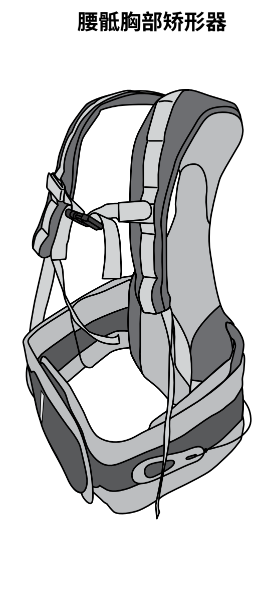
# Aspen MEDICAL PRODUCTS®

# HORIZON PRO 456 TLSO

**THORACIC LUMBAR SACRAL ORTHOSIS**
**LUMBAL-SAKRAL-THORAKALE ORTHESE**
**ÓRTESIS TORÁCICA LUMBOSACRA**
**ORTOSI TORACO-LOMBO-SACRALE**
**ORTHÈSE THORACIQUE LOMBO-SACRÉE**
**LUMBALE SACRALE THORACALE ORTHESE**
**BEDERNÍ KŘÍŽOVÁ HRUDNÍ ORTÉZA**
**LÆNDEHVIRVELSØJLEN THORAXORTOSE**
**ΟΣΦΥΪΚΗ ΘΩΡΑΚΙΚΗ ΟΡΘΩΣΗ ΙΕΡΟΥ ΟΣΤΟΥ**
**LUMBAL BRYSTORTROSE**
**ORTEZA PIERSIOWO-LĘDŹWIOWO-KRZYŻOWA**
**LANNERANGAN SAKRAALINEN RINTAKEHÄORTOOSI**
**LUMBAL SAKRAL THORAKAL ORTOS**
**ОРТЕЗ ДЛЯ ГРУДНОГО И ПОЯСНИЧНО-КРЕСТЦОВОГО ОТДЕЛОВ ПОЗВОНОЧНИКА**
**ÓRTESE TORÁCICA SACRO LOMBAR**
**腰骶胸部矫形器**



MD **MEDICAL DEVICE**

**SINGLE PATIENT- MULTIPLE USE**

**CAUTION**

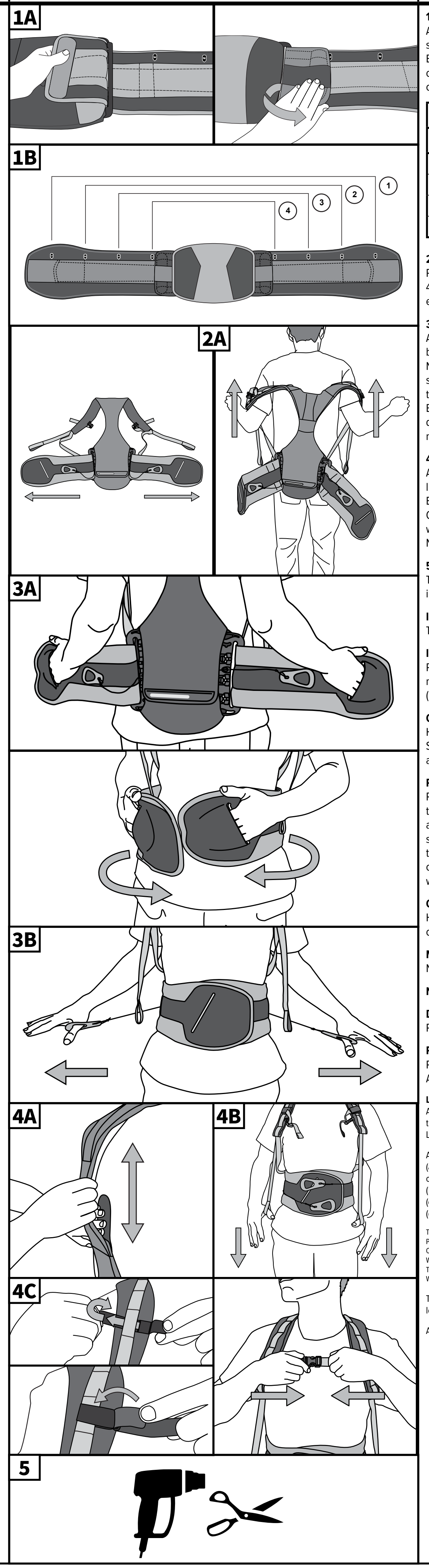
EC REP **EMERGO EUROPE**
Westervoortsedijk 60,
6827 AT Arnhem
The Netherlands

Pat. aspenmp.com/patents


Aspen Medical Products, LLC
6481 Oak Canyon, Irvine, CA 92618-5202 USA
aspenmp.com • +1-800-295-2776 • +1-949-681-0200


©2023 Aspen Medical Products, LLC. All Rights Reserved.

LB0084B revised 03/2023




## ENGLISH

**1. SIZE ADJUSTMENT**
A. To change the size of the Horizon, peel up the inside end of the side panel on each side. Adjust to proper fit and reattach.
B. The Horizon Brace sizing follows closely to standard pants sizing. Size ranges are only guidelines.Your experience and personal assessment could make the difference in choosing the correct size.

| SIZING GUIDE | | |
|---|---|---|
| **Size** | **Circumference** | |
| 1 | 24 – 34 in | 61 – 86 cm |
| 2 | 32 – 40 in | 81 – 102 cm |
| 3 | 38 – 46 in | 97 – 117 cm |
| 4 | 44 – 50 in | 112 – 127 cm |

**2. PREPARATION**
Place the pull-tabs on the belt 2 inches (5 cm) from the plastic in the back of the Horizon 456. Pull the ends of the belt away from each other ensuring that the belt is fully extended.

**3. APPLICATION**
A. Apply the fully extended brace making sure the back panel is centered and low on the back. Apply the brace tightly around the abdomen, the right side overlapping the left.
NOTE: When applied properly, both the upper and lower edge of the brace should be snug. If there is any gap, reapply the brace and angle the ends to insure a snug fit at both the upper and lower edge. For certain patients, the ends must be steeply angled.
B. Slip each thumb into the pull tabs. Extend the tabs out and away from the brace. When desired compression is achieved, place the hook side of the pull tabs down onto the loop material to secure.

**4. ADJUSTMENT**
A. Adjust the vertical height with the posterior adjustment panel. The yoke should sit at level C7 on patient.
B. Pull and tighten the shoulder straps until properly fit.
C. Fasten and tighten the chest buckle to draw the shoulder straps away from the armpits which may be more desirable for some patients.
NOTE: After initial fitting, have patient sit, then stand, and re-adjust fitting as necessary.

**5. MODIFICATION OPTIONS**
This product may be substantially modified by an individual with expertise. For more information, please visit www.aspenmp.com/education/product-modifications.

**INTENDED USE**
To provide motion restriction and stability of the Thoracic-lumbar-sacral spine.

**INDICATIONS**
Postoperative support, Degenerative disc disease, Bulging or herniated disc, Fracture management, Spondylolysis, Spondylolisthesis, Spinal stenosis, Kyphosis, Spondylosis (Osteoarthritis/Degenerative Joint Disease).

**CONTRAINDICATIONS**
Hypersensitivity or allergies to any of the materials from which the brace is made. Swelling of the lymphatic tissue caused by circulatory disorders. Patients who are not allowed to wear a brace according to medical instructions.

**PRECAUTIONS**
READ INSTRUCTIONS BEFORE USE. Proper training in the use of this device should take place before it is applied. These directions are guidelines only and are not offered as medical recommendations. If you suffer from a serious medical condition, we strongly suggest that you consult with a licensed health care professional before using this product. Proper fitting is required for this product to be effective. Under some circumstances, this product may be prescribed by a physician. Please see the limited warranty for further information.

**CARE INSTRUCTIONS**
Hand wash only at 30° C; Wash with mild detergent; Air dry; Do not use bleach or other chemicals.

**MATERIALS**
Nylon, Polyester, HDPE, PVC, Polyurethane, UHMWPE.

**NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX.**

**DISPOSAL**
Product may be safely disposed in accordance with local laws.

**REPORTING**
Please report any serious incident involving the use of this device to both the Competent Authority in your state and to the manufacturer (listed on this document).

**LIMITED WARRANTY**
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, warrants to the user who originally purchases this product that it is free from defects in material and workmanship. The sole obligation of Aspen Medical Products, LLC in the event of breach of warranty shall be to repair or replace the defective product or part(s).

Aspen Medical Products, LLC shall have no obligation under this limited warranty in the event:
(a) The product was not purchased from Aspen Medical Products, LLC or through its authorized channels of distribution;
(b) The product is altered;
(c) Any parts not supplied by Aspen Medical Products, LLC are inserted into the product; or
(d) The product is not used in accordance with the Aspen Medical Products, LLC Instructions for Use.

THE FOREGOING IS THE SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR FAILURE IN SERVICE OF, OR DEFECT IN, THE PRODUCT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC SHALL NOT BE LIABLE UNDER THIS OR ANY IMPLIED WARRANTY FOR ANY DIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, AND ALL OBLIGATIONS OR LIABILITIES ON THE PART OF ASPEN MEDICAL PRODUCTS FOR DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE USE OF THE PRODUCTS, WHICH ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.

This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary from location to location.

A listing of authorized distributors in your area is available upon request.

## DEUTSCH

**ASPEN MEDICAL PRODUCTS GmbH** Im Leuschnerpark 4, 64347 Griesheim
aspenmp.de · +49 (0) 6155 89791-0 · Pat. aspenmp.de/patents

**1. GRÖßENEINSTELLUNG**
A. Zur Erzielung der richtigen Größeneinstellung der Horizon-Orthese das Innenende des Seitenteils an jeder Seitenverstellung nach oben ziehen und wieder fixieren.
B. Die Größeneinstellung der Horizon Kreuzstützbandage orientiert sich eng an den Standardhosengrößen. Die Größenbereiche dienen lediglich als Richtwerte. Ihre Erfahrung und persönliche Einschätzung sind für die richtige Größenwahl entscheidend.

| GRÖßENTABELLE | | |
|---|---|---|
| **Größe** | **Umfäng** | |
| 1 | 24 – 34 in | 61 – 86 cm |
| 2 | 32 – 40 in | 81 – 102 cm |
| 3 | 38 – 46 in | 97 – 117 cm |
| 4 | 44 – 50 in | 112 – 127 cm |

**2. VORBEREITUNG**
Die Zugleinen am Gurt 5 cm aus dem Kunststoffteil im Rückenteil der Horizon 456 herausziehen. Die Gurtenden an den Enden greifen und ganz auseinanderziehen.

**3. ANLEGEN**
A. Die vollständig gedehnte Rückenstützbandage anlegen und darauf achten, dass das Rückenteil zentriert und im unteren Rückenbereich anliegt. Die Kreuzstützbandage fest um den Bauch legen, wobei die rechte Seite auf dem linken Ende liegen muss.
HINWEIS: Bei richtig angelegter Kreuzstützbandage liegen die obere und untere Kante eng an. Falls eine Lücke vorhanden ist, die Kreuzstützbandage erneut anlegen und die Enden etwas schräg zusammenführen, damit die obere und untere Kante richtig anliegt. Bei einigen Patienten müssen die Enden eventuell stärker abgewinkelt werden.
B. Die Daumen in die Zugleinen stecken. Die Leinen nach außen von der Bandage weg ziehen. Sobald die gewünschte Kompression erzielt ist, die Hakenseite der Zugleinen auf die Klettverschlussschlaufen legen, um die Bandage zu befestigen.

**4. JUSTIEREN**
A. Die Höhe kann mithilfe des hinteren Verstellteils justiert werden. Das Joch sollte auf Höhe des siebten Halswirbels des Patienten sitzen.
B. Die Schulterriemen straff ziehen, bis sie richtig sitzen.
C. Den Brustverschluss schließen und straff ziehen, um die Riemen von den Achselhöhlen weg zu ziehen, was von manchen Patienten bevorzugt wird.
HINWEIS: Nach der anfänglichen Anpassung die Bandage ggf. erneut anpassen, wobei der Patient zunächst sitzen und dann stehen sollte.

**5. ANPASSUNGSMÖGLICHKEIT EN**
Dieses Produkt kann von einer erfahrenen Person wesentlich angepasst werden. Weitere Informationen finden Sie unter www.aspenmp.com/education/ product-modifications.

**VERWENDUNGSZWECK**
Um Bewegungseinschränkung und Stabilität der thorakal-lumbal-sakralen Wirbelsäule zu ermöglichen.

**INDIKATIONEN**
Postoperative Unterstützung, degenerative Bandscheibenerkrankung, Bandscheibenvorfall oder -hernie, Behandlung von Knochenbrüchen, Spondylolyse, Spinalstenose, Kyphose, Spondylose (Osteoarthritis/degenerative Gelenkerkrankung).

**KONTRAINDIKATIONEN**
Überempfindlichkeit oder Allergien gegen die Materialien, aus denen die Stütze besteht. Anschwellen des Lymphgewebes hervorgerufen durch Blutkreislaufstörungen. Patienten, die entsprechend den medizinischen Anweisungen keine Stütze tragen dürfen.

**VORSICHTSMASSNAHMEN**
LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIE ANWEISUNGEN. Die Anwendung dieses Geräts sollte vor dem Einsatz angemessen geschult werden. Diese Anweisungen dienen nur als Richtlinie und sind nicht als medizinische Empfehlungen zu verstehen. Wenn Sie unter einer ernsten Krankheit leiden, empfehlen wir Ihnen, dass Sie einen lizenzierten Gesundheitsexperten zu Rate ziehen, bevor Sie dieses Produkt verwenden. Dieses Produkt muss richtig angelegt werden, um wirksam zu sein. Unter manchen Bedingungen kann dieses Produkt von einem Arzt angeordnet werden. Bitte beachten Sie die beschränkte Garantie für weitere Informationen.

**PFLEGEHINWEISE**
Nur von Hand waschen bei 30 °C; mit einem milden Reinigungsmittel waschen; an der Luft trocknen; keine Bleiche oder sonstige Chemikalien verwenden.

**MATERIALIEN**
Nylon, Polyester, HDPE, PVC, Polyurethan, UHMWPE.

**OHNE NATURKAUTSCHUKLATEX.**

**ENTSORGUNG**
Das Produkt kann sicher entsprechend der örtlichen Gesetzgebung entsorgt werden.

**MELDUNG**
Bitte melden Sie alle schweren Zwischenfälle im Zusammenhang mit der Anwendung dieser Vorrichtung der zuständigen Behörde in Ihrem Staat und dem (in diesem Dokument aufgelisteten) Hersteller.

**BESCHRÄNKTE GARANTIE**
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618 garantiert dem Benutzer, der dieses Produkt ursprünglich gekauft hat, dass es frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sein wird. Die einzige Verpflichtung von Aspen Medical Products, LLC bei einer Garantieverletzung wird die Reparatur oder der Ersatz des defekten Produktes oder des Teils/der Teile sein.

Aspen Medical Products, LLC wird unter dieser beschränkten Garantie keine Verpflichtung haben, wenn:
(a) das Produkt nicht bei Aspen Medical Products, LLC oder über seine autorisierten Vertriebskanäle erworben wurde;
(b) das Produkt verändert wurde;
(c) irgendwelche, nicht von Aspen Medical Products, LLC bereitgestellte Teile in das Produkt eingefügt werden, oder
(d) das Produkt nicht entsprechend der Gebrauchsanweisungen von Aspen Medical Products, LLC verwendet wird.

DAS VORSTEHENDE IST DIE EINZIGE UND AUSSCHLIESSLICHE ABHILFE BEI EINEM AUSFALL ODER DEFEKT DES PRODUKTES. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC WIRD UNTER DIESER ODER EINER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIE NICHT FÜR JEGLICHE INDIREKTEN, BESONDEREN, NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN HAFTBAR SEIN. DIESE GARANTIE ERSETZT ALLE ANDEREN GARANTIEN, AUSDRÜCKLICH ODER STILLSCHWEIGEND, EINSCHLIESSLICH DIE GEWÄHR DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK UND ALLE VERPFLICHTUNGEN ODER HAFTUNGEN SEITENS ASPEN MEDICAL PRODUCTS FÜR SCHÄDEN, DIE SICH AUS ODER IN VERBINDUNG MIT DER NUTZUNG DER PRODUKTE ERGEBEN, WELCHE HIERMIT VON ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC ABGELEHNT UND AUSGESCHLOSSEN WERDEN.

Diese Garantie gibt Ihnen konkrete Rechtsansprüche und Sie könnten andere Rechte haben, die je nach Standort variieren.

Eine Liste der autorisierten Lieferanten in Ihrer Gegend ist auf Anfrage verfügbar.

**Hinweis für Sehbehinderte und Blinde:**
Das Produkt wird von Fachpersonal an den Patienten abgegeben und dieser wird in den Gebrauch eingewiesen.

## ESPAÑOL

**1. AJUSTE DE TAMAÑO**
A. Para cambiar el tamaño de la faja Horizon, desprenda el extremo interior del panel lateral de cada lado, ajuste al tamaño apropiado y adhiera nuevamente.
B. El tamaño de la faja Horizon corresponde en forma cercana a la talla de los pantalones estándar. Los rangos de tamaños son sólo referencias. Su experiencia y evaluación personal podrían ser decisivas para elegir el tamaño correcto.

| GUÍA DE TALLAS | | |
|---|---|---|
| **Talla** | **Circunferencia** | |
| 1 | 24 - 34 pulgadas | 61 - 86 cm |
| 2 | 32 - 40 pulgadas | 81 - 102 cm |
| 3 | 38 - 46 pulgadas | 97 - 117 cm |
| 4 | 44 - 50 pulgadas | 112 - 127 cm |

**2. PREPARACIÓN**
Coloque las pestañas de ajuste en la faja a 5 cm (2 pulg.) del plástico en la parte posterior de la faja Horizon 456. Hale los extremos de la faja en direcciones opuestas asegurándose de que la faja esté totalmente extendida.

**3. COLOCACIÓN**
A. Aplique la faja totalmente extendida asegurándose de que el panel posterior quede centrado y bajo en la espalda. Ajuste bien la faja alrededor del abdomen, con el lado derecho superpuesto al izquierdo
NOTA: Cuando está colocada correctamente, tanto el borde superior como el inferior de la faja deben estar ceñidos. Si queda un espacio, aplique nuevamente a la faja y coloque los extremos en ángulo para asegurar un ajuste ceñido en los bordes superior e inferior. Para ciertos pacientes, el ángulo de los extremos debe ser pronunciado.
B. Pase los pulgares por las pestañas de ajuste. Extienda las pestañas hacia afuera, en sentido opuesto de la faja. Una vez alcanzada la compresión deseada, asegure las pestañas, enganchando el lado del gancho de las pestañas abajo sobre el material felpa de la faja.

**4. AJUSTE**
A. Ajuste la altura vertical con el panel de ajuste posterior. El yugo debe quedar a nivel de C7 en el paciente.
B. Hale y ajuste las correas del hombro hasta que queden correctamente situadas.
C. Pase y ajuste la hebilla del pecho para alejar las correas del hombro de las axilas, lo cual puede ser más conveniente para algunos pacientes.
NOTA: Después del ajuste inicial, haga que el paciente se siente y luego se pare, y reajuste según sea necesario.

**5. OPCIONES DE MODIFICACIÓN**
Toda persona con experiencia puede modificar sustancialmente este producto. Para obtener más información, visite www.aspenmp.com/education/ product-modifications.

**USO PREVISTO**
Para proporcionar restricción de movimiento y estabilidad de la columna torácica-lumbosacra.

**INDICACIONES**
Soporte posoperatorio, enfermedad degenerativa del disco, hernia o abultamiento de disco, tratamiento de fracturas, espondilolisis, espondilolistesis, estenosis espinal, cifosis, espondilosis (osteoartritis/enfermedad degenerativa de las articulaciones)

**CONTRAINDICACIONES**
Hipersensibilidad o alergia a cualquiera de los materiales de fabricación del soporte. Inflamación del tejido linfático causado por trastornos circulatorios. Pacientes que, de acuerdo a instrucciones médicas, no están autorizados a usar un soporte.

**PRECAUCIONES**
LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO. Se necesita una capacitación adecuada acerca del uso de este dispositivo antes de colocarlo. Estas instrucciones son solo pautas y no se ofrecen como recomendaciones médicas. Si padece una afección médica grave, le recomendamos muy especialmente que consulte con un profesional de la salud con licencia antes de usar este producto. Se requiere un ajuste adecuado para que este producto sea eficaz. En algunas circunstancias, este producto puede ser recetado por un médico. Consulte la garantía limitada para obtener más información.

**INSTRUCCIONES DE CUIDADO**
Lave a mano solamente y a 30 °C. Lave con detergente suave. Deje secar al aire. No use blanqueador ni otros productos químicos.

**MATERIALES**
Nailon, poliéster, polietileno de alta densidad, PVC, poliuretano, polietileno de peso molecular ultra alto.

**NO ESTÁ HECHO CON LÁTEX DE CAUCHO NATURAL.**

**ELIMINACIÓN**
El producto se puede eliminar de forma segura de acuerdo a las normas locales.

**INFORME**
Informe de cualquier incidente grave relacionado con el uso de este dispositivo tanto a la autoridad competente de su estado como al fabricante (mencionado en este documento).

**GARANTÍA LIMITADA**
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, garantiza al comprador original y al usuario que este producto está libre de defectos de material y mano de obra. La única obligación de Aspen Medical Products, LLC en el caso de violación de la garantía, será la de reparar o reemplazar el producto o las piezas con fallas.

Aspen Medical Products, LLC no tendrá obligación alguna respecto de esta garantía limitada en los siguientes casos:
(a) El producto no fue comprado a Aspen Medical Products, LLC ni a través de sus canales de distribución autorizados.
(b) El producto fue modificado.
(c) Cualquier repuesto no suministrado por Aspen Medical Products, LLC fue insertado en el producto.
(d) El producto no se utiliza de acuerdo con las Instrucciones de Uso de Aspen Medical Products, LLC.

EL PRESENTE CONSTITUYE EL RECURSO ÚNICO Y EXCLUSIVO POR INCUMPLIMIENTO DE SERVICIO O DEFECTO EN EL PRODUCTO. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC, NO TENDRÁ RESPONSABILIDAD ALGUNA CONFORME A ESTA GARANTÍA O CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA POR DAÑOS DIRECTOS, ESPECIALES, ACCIDENTALES O EMERGENTES. ESTA GARANTÍA SUSTITUYE A TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, INCLUSO LA GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO O USO DETERMINADO, Y TODAS LAS OBLIGACIONES O RESPONSABILIDADES POR PARTE DE ASPEN MEDICAL PRODUCTS POR LOS DAÑOS QUE SE DERIVEN O ESTÉN RELACIONADOS CON EL USO DE LOS PRODUCTOS, QUE POR LA PRESENTE SON RECHAZADOS Y EXCLUIDOS POR ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.

La presente garantía le otorga derechos legales específicos que pueden variar según la ubicación.

Una lista de distribuidores autorizados en su área está disponible a su pedido.

## ITALIANO

**1. REGOLAZIONE DELLE MISURE**
A. Per cambiare la misura del supporto Horizon, staccare l'estremità interna del pannello al lato del supporto su ciascun lato. Regolarla per ottenere la misura appropriata e riattaccarla.
B. Le misure del supporto Horizon corrispondono in modo molto ravvicinato alle taglie standard dei calzoni. Le gamme delle misure hanno solo scopo indicativo. L'esperienza e il giudizio personale dei professionisti sanitari possono fare la differenza nel determinare la misura giusta.

| GUIDA ALLE TAGLIE | | |
|---|---|---|
| **Taglia** | **Circonferenza** | |
| 1 | 24" – 34" | 61 – 86 cm |
| 2 | 32" – 40" | 81 – 102 cm |
| 3 | 38" – 46" | 97 – 117 cm |
| 4 | 44" – 50" | 112 – 127 cm |

**2. PREPARAZIONE**
Disporre le linguette di estensione sulla cintura ad una distanza di 5 cm dalla porzione di plastica sul retro del supporto Horizon 456. Allontanare le estremità della cintura tirandole in direzioni opposte assicurandosi che la cintura sia completamente aperta.

**3. APPLICAZIONE**
A. Applicare il supporto completamente aperto assicurandosi che il pannello posteriore sia centrato sulla porzione inferiore della schiena. Applicare il supporto in modo che sia bene aderente attorno all'addome, con il suo lato destro sovrapposto a quello sinistro.
NOTA: quando il supporto è applicato in modo corretto, sia il suo bordo superiore che quello inferiore dovrebbero essere aderenti. Se il supporto non risultasse aderente in determinate porzioni, riapplicarlo e angolare le estremità in modo da assicurare l'aderenza dei bordi sia superiore che inferiore. Per determinati pazienti, l'angolatura delle estremità deve essere molto pronunciata.
B. Infilare ciascun pollice nelle linguette di estensione. Estendere all'infuori le linguette allontanandole dal supporto. Quando si ottiene la compressione desiderata, fissare le linguette di estensione appoggiandone il lato in materiale a uncini sul materiale ad asole.

**4. REGOLAZIONE**
A. Regolare l'altezza verticale con il pannello di regolazione posteriore. La forcella di regolazione dovrebbe restare al livello C7 sul paziente.
B. Tirare e stringere le spalline finché non calzano correttamente.
C. Chiudere e stringere la fibbia pettorale in modo da allontanare le spalline dalle ascelle, accorgimento che potrebbe essere preferibile per alcuni pazienti.
NOTA: dopo l'adattamento iniziale del supporto, far sedere e poi rialzare il paziente, e regolare di nuovo l'aderenza del supporto come necessario.

**5. OPZIONI DI MODIFICA**
Questo prodotto può essere modificato considerevolment e da una persona esperta. Per ulteriori informazioni visitare www.aspenmp.com/education/ product-modifications.

**USO PREVISTO**
Per garantire la limitazione del movimento e la stabilità della colonna vertebrale toraco-lombo-sacrale.

**INDICAZIONI**
Supporto postoperatorio, malattia degenerativa del disco, gonfiore del disco o ernia del disco, gestione delle fratture, spondilolisi, spondilolistesi, stenosi spinale, cifosi, spondilosi (Osteoartrosi/malattia degenerativa delle articolazioni).

**CONTROINDICAZIONI**
Ipersensibilità o allergia ai materiali con i quali è composto il tutore. Gonfiore del tessuto linfatico causato da disturbi circolatori. Pazienti che non possono indossare un tutore secondo le istruzioni mediche.

**PRECAUZIONI**
LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO. Prima dell'applicazione di questo dispositivo è necessario effettuare una formazione adeguata sull'utilizzo. Queste indicazioni sono solo linee guida e non sono offerte come raccomandazioni mediche. Se si soffre di una grave condizione medica, si consiglia vivamente di consultare un professionista sanitario autorizzato prima di utilizzare questo prodotto. Per l'efficacia di questo prodotto è necessario una vestizione adeguata. In alcune circostanze, questo prodotto può essere prescritto da un medico. Per ulteriori informazioni consultare la garanzia limitata.

**ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE**
Lavare a mano solo a 30° C; lavare con un detergente delicato; asciugare all'aria; non usare candeggina o altri prodotti chimici.

**MATERIALI**
Nylon, poliestere, HDPE, PVC, poliuretano, UHMWPE.

**REALIZZATO SENZA LATTICE DI GOMMA NATURALE.**

**SMALTIMENTO**
Smaltire il prodotto in sicurezza ai sensi delle norme locali.

**SEGNALAZIONI**
Si prega di segnalare qualsiasi incidente grave che coinvolge l'utilizzo di questo dispositivo sia all'autorità competente del tuo paese che al produttore (elencati in questo documento).

**GARANZIA LIMITATA**
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, garantisce all'utente che acquista originariamente questo prodotto che è privo di difetti materiali e di lavorazione. L'unico obbligo di Aspen Medical Products, LLC in caso di violazione della garanzia sarà quello di riparare o sostituire il prodotto o le parti difettose.

Aspen Medical Products, LLC non avrà alcun obbligo ai sensi della presente garanzia limitata nei seguenti casi:
(a) Il prodotto non è stato acquistato da Aspen Medical Products, LLC o attraverso i suoi canali di distribuzione autorizzati;
(b) Il prodotto è stato alterato;
(c) Nel prodotto sono state inserite parti non fornite da Aspen Medical Products, LLC; o
(d) Il prodotto non è utilizzato ai sensi delle istruzioni per l'uso fornite da Aspen Medical Products, LLC.

QUANTO SOPRA È L'UNICO ED ESCLUSIVO RIMEDIO PER IL MANCATO FUNZIONAMENTO O IL DIFETTO DEL PRODOTTO. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC NON SARÀ RESPONSABILE IN BASE A QUESTA O A QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA PER DANNI DIRETTI, SPECIFICI, INCIDENTALI O CONSEQUENZIALI. LA PRESENTE GARANZIA SOSTITUISCE TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPRESSE O IMPLICITE, COMPRESA LA GARANZIA DI COMMERCIABILITÀ O IDONEITÀ PER UN PARTICOLARE SCOPO O USO, E TUTTI GLI OBBLIGHI O RESPONSABILITÀ DA PARTE DI ASPEN MEDICAL PRODUCTS PER DANNI DERIVANTI DA O IN RELAZIONE ALL'USO DEI PRODOTTI, CHE SONO QUI DECLINATE ED ESCLUSE DA ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.

La presente garanzia conferisce all'utente diritti legali specifici e l'utente può avere altri diritti che variano da località a località.

L'elenco dei distributori autorizzati nella zona dell'utente è disponibile su richiesta.

## FRANÇAIS

**1. RÉGLAGE DE LA TAILLE**
A. Pour changer la taille de la ceinture Horizon, détacher l'intérieur du panneau latéral de chaque côté. Régler jusqu'à la taille convenable et rattacher.
B. Les tailles de la ceinture Horizon correspondent d'assez près aux tailles de pantalons standard. Les fourchettes de tailles ne sont fournies qu'à titre indicatif. Votre expérience et évaluation personnelle peuvent faire la différence dans le choix de la taille appropriée.

| GUIDE DES TAILLES | | |
|---|---|---|
| **Taille** | **Circonférence** | |
| 1 | 24 - 34 po | 61 – 86 cm |
| 2 | 32 - 40 po | 81 – 102 cm |
| 3 | 38 - 46 po | 97 – 117 cm |
| 4 | 44 - 50 po | 112 – 127 cm |

**2. PRÉPARATION**
Positionner les tirants à 5 cm du revêtement plastique du support dorsal de la ceinture Horizon 456. Bien écarter les bouts de la ceinture l'un de l'autre de sorte que celle-ci soit complètement déployée.

**3. PLACEMENT**
A. Appliquer la ceinture complètement déployée en veillant à ce que le panneau dorsal soit bien centré et positionné sur le bas du dos. Bien serrer la ceinture autour de l'abdomen, le côté droit recouvrant le gauche.
REMARQUE: Lorsque la ceinture est correctement positionnée, ses deux bords, supérieur et inférieur, doivent être bien ajustés. S'il y a du mou, remettre la ceinture en place et incliner les bouts de telle sorte que les deux bords, supérieur et inférieur, soient bien ajustés. Pour certains patients, les bouts doivent être fortement inclinés.
B. Introduire les pouces dans les tirants. Tirer sur les tirants en les éloignant de la ceinture. Une fois la compression souhaitée obtenue, fixer la partie adhésive des tirants sur la bande Velcro pour les maintenir en place.

**4. RÉGLAGE**
A. Régler la hauteur verticale avec le panneau de réglage postérieur. Le support doit se trouver au niveau C 7 du patient.
B. Tirer sur les bretelles et les serrer jusqu'au réglage convenable.
C. Attacher et serrer la boucle thoracique pour maintenir les bretelles éloignées des aisselles, ce qui peut être plus désirable pour certains patients.
REMARQUE: Après ce premier réglage, inviter le patient à s'asseoir, puis à se lever et régler de nouveau selon les besoins.

**5. OPTIONS DE MODIFICATIONS**
Ce produit peut être considérablement modifié par une personne expérimentée. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site internet www.aspenmp.com/education/ product-modifications.

**UTILISATION PRÉVUE**
Pour assurer la restriction des mouvements et la stabilité de la colonne thoraco-lombo-sacrée.

**INDICATIONS**
Assistance postopératoire, Discopathie dégénérative, Disque bombé ou hernié, Gestion des fractures, Spondylolyse, Spondylolisthésis, Sténose vertébrale, Kyphose, Spondylose (Ostéoarthrite / Maladie articulaire dégénérative).

**CONTRE-INDICATIONS**
Hypersensibilité ou allergies à l'un des matériaux utilisé pour fabriquer l'appareil. Gonflement du tissu lymphatique causé par des troubles circulatoires. Patients non autorisés à porter une attelle pour raisons médicales.

**PRÉCAUTIONS**
LIRE LES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION. Une formation appropriée à l'utilisation de cet appareil doit avoir lieu avant son application. Ces instructions ne sont que des lignes directrices et ne constituent pas des recommandations médicales. Si vous souffrez d'un problème médical grave, nous vous conseillons vivement de consulter un professionnel de la santé agréé avant d'utiliser ce produit. Un réglage adéquat est nécessaire pour que ce produit soit efficace. Dans certaines circonstances, ce produit peut être prescrit par un médecin. Veuillez consulter la garantie limitée pour de plus amples informations.

**INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN**
Laver à la main uniquement à 30 °C ; Laver avec un détergent doux ; Sécher à l'air libre ; Ne pas utiliser d'eau de Javel ou d'autres produits chimiques.

**MATÉRIAUX**
Nylon, Polyester, HDPE, PVC, Polyuréthane, UHMPE.

**NON FABRIQUÉ AVEC DU LATEX DE CAOUTCHOUC NATUREL.**

**TRAITEMENT POUR ÉLIMINATION**
Le produit peut être éliminé en toute sécurité conformément aux lois locales.

**SIGNALEMENT**
Veuillez signaler tout incident grave impliquant l'utilisation de ce dispositif à la fois à l'autorité compétente de votre État et au fabricant (figurant dans la liste présente dans ce document).

**GARANTIE LIMITÉE**
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, garantit à l'utilisateur qui est l'acheteur d'origine de ce produit qu'il est exempt de tout défaut de matériau et de fabrication. La seule obligation d'Aspen Medical Products, LLC en cas de rupture de garantie est de réparer ou de remplacer le produit ou la (les) pièce(s) défectueuse(s).

Dans les cas suivants, Aspen Medical Products, LLC n'aura aucune obligation au titre de cette garantie limitée :
(a) Le produit n'a pas été acheté auprès d'Aspen Medical Products, LLC ou via ses canaux de distribution autorisés ;
b) Le produit est modifié ;
(c) Toute pièce non fournie par Aspen Medical Products, LLC a été insérée dans le produit ; ou
(d) Le produit n'est pas utilisé conformément au mode d'emploi d'Aspen Medical Products, LLC.

CE QUI PRÉCÈDE EST LE SEUL ET UNIQUE RECOURS EN CAS DE DÉFAUT DE SERVICE OU DE DÉFECTUOSITÉ DU PRODUIT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC N'EST PAS RESPONSABLE, EN VERTU DE LA PRÉSENTE GARANTIE OU DE TOUTE GARANTIE IMPLICITE, DE TOUT DOMMAGE DIRECT, SPÉCIAL, ACCESSOIRE OU CONSÉCUTIF. LA PRÉSENTE GARANTIE REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE, EXPRESSE OU IMPLICITE, Y COMPRIS LA GARANTIE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER, ET TOUTES LES OBLIGATIONS OU RESPONSABILITÉS DE LA PART DE ASPEN MEDICAL PRODUCTS POUR LES DOMMAGES RÉSULTANT DE OU LIÉS À L'UTILISATION DES PRODUITS, QUI SONT PAR LA PRÉSENTE DÉCLINÉS ET EXCLUS PAR ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.

Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques et vous pouvez avoir d'autres droits qui varient d'un endroit à l'autre.

Une liste des distributeurs autorisés dans votre région est disponible sur demande.

## NEDERLANDS

**1. MAAT VERSTELLEN**
A. Om het formaat van de Horizon te wijzigen, trekt u het binnenste uiteinde van het zijpaneel aan elke kant omhoog. Verstel naar de juiste pasvorm en bevestig opnieuw.
B. De maatvoering van de Horizon Brace volgt die van de standaard broek. Maattabellen zijn slechts richtlijnen. Uw ervaring en persoonlijke inschatting kunnen het verschil maken bij het kiezen van de juiste maat.

| MAATSCHEMA | | |
|---|---|---|
| **Maat** | **Omtrek** | |
| 1 | 24 – 34 inch | 61 – 86 cm |
| 2 | 32 – 40 inch | 81 – 102 cm |
| 3 | 38 – 46 inch | 97 – 117 cm |
| 4 | 44 – 50 inch | 112 – 127 cm |

**2. PREPARATIE**
Plaats de treklipjes 5 cm van het plastic in de achterkant van de Horizon 456. Trek de uiteinden van de riem weg van elkaar om er voor te zorgen dat deze volledig uitgestrekt is.

**3. PLAATSING**
A. Breng de volledig uitgestrekte brace aan en zorg ervoor dat het achterpaneel gecentreerd en laag op de rug ligt. Plaats de brace strak rond het abdomen, waarbij de rechterzijde de linkerzijde overlapt.
LET OP: Indien correct aangebracht, moeten zowel de boven- als de onderrand van de brace strak zitten. Als er een opening is, breng dan de brace opnieuw aan en buig de uiteinden om te zorgen voor een goede aansluiting aan zowel de boven- als de onderrand. Voor bepaalde patiënten moeten de uiteinden scherp worden verbogen.
B. Schuif uw duimen in de treklipjes. Strek de treklipjes naar buiten en weg van de brace. Wanneer de gewenste compressie is bereikt, plaatst u de haakzijde van de treklipjes naar beneden op het lusmateriaal om deze vast te zetten.

**4. VERSTELLING**
A. Stel de verticale hoogte in met het achterste afstelpaneel. De scharnier moet zich op het niveau van C7 van de patiënt bevinden.
B. Trek de schouderbanden strakker tot u de juiste pasvorm heeft bereikt.
C. Maak de borstgesp vast en trek hem aan om de schouderbanden van de oksels weg te trekken, wat voor sommige patiënten wenselijker kan zijn.
LET OP: Laat de patiënt na de eerste afstelling zitten, en daarna staan om de afstelling opnieuw aan te passen, indien nodig.

**5. MODIFICATIE OPTIES**
Dit product mag substantieel worden gewijzigd door iemand met ervaring. Ga voor meer informatie naar www.aspenmp.com/education/product-modifications.

**BEOOGD GEBRUIK**
Om te zorgen voor bewegingsbeperking en stabiliteit van de Thoracale-lumbale-sacrale wervelkolom.

**INDICATIES**
Postoperatieve ondersteuning, Degeneratieve schijfziekte, Hernia's, Fractuurmanagement, Spondylolyse, Spondylolisthese, Spinale stenose, Kyfose, Spondylose (Osteoarthritis/Degeneratieve Gewrichtsziekte).

**CONTRA-INDICATIES**
Overgevoeligheid of allergieën voor een van de materialen waarvan de brace is gemaakt. Zwelling van het lymfeweefsel ten gevolge van doorbloedingsstoornissen. Patiënten die geen brace mogen dragen volgens medische instructies.

**VOORZORGSMAATREGELEN**
LEES DE INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK. Oefening in het gebruik van dit instrument dient plaats te vinden voordat het wordt toegepast. Deze aanwijzingen zijn slechts richtlijnen en worden niet als medische adviezen verstrekt. Als u lijdt aan een ernstige medische aandoening, raden wij u ten zeerste aan om een erkende zorgverlener te raadplegen alvorens dit product te gebruiken. De juiste afstelling is nodig voor de effectiviteit van dit product. Onder bepaalde omstandigheden kan dit product worden voorgeschreven door een arts. Zie de beperkte garantie voor meer informatie.

**VERZORGING**
Alleen met de hand wassen op 30° C; Was met een mild wasmiddel; Aan de lucht drogen; Gebruik geen bleekmiddel of andere chemicaliën.

**MATERIALEN**
Nylon, Polyester, HDPE, PVC, Polyurethaan, UHMWPE.

**NIET GEMAAKT MET NATUURLIJKE RUBBER LATEX.**

**AFVALVERWIJDERING**
Product mag veilig worden verwijderd volgens de lokale wetgeving.

**MELDINGEN**
Meld elk ernstig incident met betrekking tot het gebruik van dit instrument aan zowel de Bevoegde Autoriteit in uw staat als de fabrikant (op dit document vermeld).

**BEPERKTE GARANTIE**
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, garandeert de gebruiker die dit originele product koopt dat het geen materiaal- en fabricagefouten bevat. Het is de volledige verplichting van Aspen Medical Products, LLC om in geval van een tekortkoming in de garantie het defecte product of onderdeel(en) te repareren of te vervangen.

Aspen Medical Products, LLC heeft geen enkele verplichting onder deze beperkte garantie in het geval:
(a) Het product niet gekocht is bij Aspen Medical Products, LLC of via de geautoriseerde distributiekanalen;
(b) Het product aangepast wordt;
(c) Onderdelen in het product worden geplaatst die niet door Aspen Medical Products, LLC worden geleverd; of
(d) Het product niet wordt gebruikt in overeenstemming met de gebruiksvoorschriften van Aspen Medical Products, LLC.

HET VOORGAANDE IS DE ENIGE EN EXCLUSIEVE OPLOSSING VOOR HET NIET FUNCTIONEREN VAN OF DEFECT AAN HET PRODUCT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC IS NIET AANSPRAKELIJK OP GROND VAN DEZE OF ENIGE IMPLICIETE GARANTIE VOOR DIRECTE, BIJZONDERE, INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE. DEZE GARANTIE VERVANGT ALLE ANDERE GARANTIES, EXPLICIET OF IMPLICIET, MET INBEGRIP VAN DE GARANTIE VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL OF GEBRUIK, EN ALLE VERPLICHTINGEN OF AANSPRAKELIJKHEID VAN ASPEN MEDICAL PRODUCTS VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT OF VERBAND HOUDT MET HET GEBRUIK VAN DE PRODUCTEN, DIE HIERBIJ WORDEN AFGEWEZEN EN UITGESLOTEN DOOR ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.

Deze garantie geeft u specifieke wettelijke rechten en u kunt andere rechten hebben die per locatie verschillen.

U kunt een lijst van geautoriseerde distributeurs bij u in de buurt opvragen.

## ČEŠTINA

**1. NASTAVENÍ VELIKOSTI**
A. Chcete-li změnit velikost Horizon, odloupněte vnitřní konec bočního panelu na každé straně. Upravte pro správné usazení, a znovu připojte.
B. Velikost ortézy Horizon úzce navazuje na standardní velikosti kalhot. Rozsahy velikostí jsou pouze orientační. Vaše zkušenosti a osobní hodnocení jsou důležité pro výběr správné velikosti.

| TABULKA VELIKOSTÍ | | |
|---|---|---|
| **Velikost** | **Obvod** | |
| 1 | 24 – 34 palců | 61 – 86 cm |
| 2 | 32 – 40 palců | 81 – 102 cm |
| 3 | 38 – 46 palců | 97 – 117 cm |
| 4 | 44 – 50 palců | 112 – 127 cm |

**2. PŘÍPRAVA**
Umístěte poutka 2 palce (5 cm) od plastu v zadní části ortézy Horizon 456. Konce opasku odtáhněte od sebe a zabezpečte, aby byl opasek plně roztažen.

**3. POUŽITÍ**
A. Nasaďte plně nataženou ortézu a ujistěte se, že je zadní panel vycentrován a nízko na zádech. Nasaďte ortézu pevně kolem břicha, tak aby se pravá strana překrývala s levou.
POZNÁMKA: Při správném použití by měl být horní i dolní okraj ortézy těsný. Pokud existuje nějaká mezera, znovu nasaďte ortézu a nakloňte konce, abyste zajistili těsné uchycení jak na horním, tak na dolním okraji. U některých pacientů musí být konce hodně pod úhlem.
B. Zasuňte každý palec do tahacích poutek. Vysuňte poutka ven a pryč od ortézy. Když je dosaženo požadovaného stlačení, položte poutka suchým zipem dolů na protikus, abyste je zajistili.

**4. NASTAVENÍ**
A. Upravte vertikální polohu pomocí zadního nastavovacího panelu. Třmen by měl sedět na úrovni C7 u pacienta.
B. Dotažte zatažením za ramenní popruhy dokud řádně nesedí.
C. Zapněte a utáhněte sponu na hrudi, abyste ramenní popruhy odtáhli od podpaží, což může být pro některé pacienty žádoucí.
POZNÁMKA: Po počátečním nasazení nechte pacienta sedět, poté stát a podle potřeby znovu upravte usazení.

**5. MOŽNOSTI ÚPRAV**
Tento produkt může být podstatně upraven osobou s odbornými znalostmi. Další informace najdete na adrese www.aspenmp.com/education/product-modifications.

**ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ**
Zajistit omezení pohybu a stabilitu hrudně-bederně-křížové páteře.

**INDIKACE**
Pooperační podpora, degenerativní onemocnění plotének, vypouklá nebo herniovaná ploténka, léčba zlomenin, spondylolýza, spondylolistéza, spinální stenóza, kyfóza, spondylóza (osteoartróza / degenerativní onemocnění kloubů).

**KONTRAINDIKACE**
Přecitlivělost nebo alergie na některý z materiálů, z kterých je ortéza vyrobena. Otok lymfatické tkáně způsobený poruchami oběhu. Pacienti, kteří nesmí nosit ortézu na základě lékařských pokynů.

**BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ**
PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE POKYNY. Před použitím tohoto zařízení je třeba zajistit řádné proškolení. Tyto pokyny jsou pouze pokyny a nejsou nabízeny jako lékařská doporučení. Pokud trpíte vážným zdravotním stavem, důrazně doporučujeme, abyste se před použitím tohoto produktu poradili s kvalifikovaným zdravotnickým pracovníkem. Aby byl tento produkt účinný, je nutné jeho správné nastavení. Za určitých okolností může tento produkt předepsat lékař. Další informace naleznete v omezené záruce.

**POKYNY K PÉČI**
Ruční praní pouze při 30°C; Vyperte v jemném pracím prostředku; Sušte na vzduchu; Nepoužívejte bělidlo ani jiné chemické látky.

**MATERIÁLY**
Nylon, Polyester, HDPE, PVC, Polyurethane, UHMWPE.

**NENÍ VYROBENO Z LATEXU Z PŘÍRODNÍHO KAUČUKU.**

**LIKVIDACE**
Produkt může být bezpečně zlikvidován v souladu s místními zákony.

**PODÁVÁNÍ ZPRÁV**
Veškeré závažné nehody týkající se používání tohoto zařízení oznamte jak příslušnému orgánu ve vašem státu, tak výrobci (uvedenému v tomto dokumentu).

**OMEZENÁ ZÁRUKA**
Společnost Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618 zaručuje uživateli, který původně zakoupil tento produkt, že neobsahuje vady na materiálu a zpracování. Výhradní povinností společnosti Aspen Medical Products, LLC v případě porušení záruky je provést opravu nebo výměnu vadného produktu nebo jeho části (částí).

Společnost Aspen Medical Products, LLC nebude mít podle této omezené záruky žádnou povinnost v případě, že:
(a) Produkt nebyl zakoupen od společnosti Aspen Medical Products, LLC nebo prostřednictvím autorizovaných distribučních kanálů;
(b) Produkt je pozměněn;
(c) Do produktu jsou vloženy jakékoli součásti, které nedodává společnost Aspen Medical Products, LLC; nebo
(d) Produkt se nepoužívá v souladu s pokyny k použití společnosti Aspen Medical Products, LLC.

VÝŠE UVEDENÉ JE JEDINÝM A VÝLUČNÝM PROSTŘEDKEM NÁPRAVY V PŘÍPADĚ PORUCHY NEBO ZÁVADY PRODUKTU. SPOLEČNOST ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC NENESE ODPOVĚDNOST PODLE TÉTO ANI PODLE PŘEDPOKLÁDANÉ ZÁRUKY ZA JAKÉKOLI PŘÍMÉ, ZVLÁŠTNÍ, NÁHODNÉ NEBO NÁSLEDNÉ ŠKODY. TATO ZÁRUKA NAHRAZUJE VŠECHNY OSTATNÍ ZÁRUKY, VÝSLOVNÉ NEBO PŘEDPOKLÁDANÉ, VČETNĚ ZÁRUKY PRODEJNOSTI NEBO VHODNOSTI PRO KONKRÉTNÍ ÚČEL NEBO POUŽITÍ, A VEŠKERÉ ZÁVAZKY NEBO ZÁVAZKY ZE STRANY ZDRAVOTNICKÝCH PRODUKTŮ SPOLEČNOSTI ASPEN A ZA ŠKODY VZNIKLÉ V DŮSLEDKU NEBO V SOUVISLOSTI S POUŽÍVÁNÍM PRODUKTŮ, KTERÉ JSOU TÍMTO SPOLEČNOSTÍ ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC ODMÍTNUTY A VYLOUČENY.

Tato záruka vám dává konkrétní zákonná práva a můžete mít další práva, která se liší od místa k místu.

Seznam autorizovaných distributorů ve vaší oblasti je k dispozici na vyžádání.

## DANSK

### 1. STØRRELSE JUSTERING
A. For at lave en ændring af størrelsen på Horizon skal du skrælle den indvendige ende af sidepanelet op på hver side. Juster for at opnå en korrekt pasform og vedhæft igen.
B. Horizon Brace-størrelsen er tæt på buksens standard størrelse. Størrelsesintervaller er kun retningslinjer. Din erfaring og personlige vurdering kan gøre forskellen i at vælge den rigtige størrelse.

| STØRRELSE GUIDE | | |
|---|---|---|
| **Størrelse** | **Omkreds** | |
| 1 | 24– 34 tommer | 61 – 86 cm |
| 2 | 32– 40 tommer | 81 – 102 cm |
| 3 | 38– 46 tommer | 97 – 117 cm |
| 4 | 44– 50 tommer | 112 – 127 cm |

### 2. FORBEREDELSE
Placer trækfligene på bæltet 2 cm (5 cm) fra plastik på bagsiden af Horizon 456. Træk enderne af bæltet væk fra hinanden, og sørg for, at den er helt udstrakt.

### 3. ANVENDELSE
A. Påfør den fuldt udstrakte bøjle, og sørg for, at bagpanelet er centreret og lavt bagpå. Påfør bøjlen tæt omkring maven, den højre side skal overlappe den venstre.
BEMÆRK: Når den påføres korrekt, skal både den øverste og den nederste kant af bøjlen sidde tæt. Hvis der er et mellemrum, skal du sætte bøjlen på igen og vinkle enderne for at sikre en god tæt pasform i både øvre og nedre kant. For nogle patienter skal enderne være stejlt vinklede.
B. Sæt hver tommelfinger ind i trækfligene. Forlæng tappene ud og væk fra bøjlen. Når den ønskede kompression er opnået, skal du placere krogsiden af trækfligene ned på løkkematerialet for at sikre.

### 4. JUSTERING
A. Juster den lodrette højde med det bageste justeringspanel. Åget skal sidde på niveau C7 på patienten.
B. Træk og stram skulderstropperne, indtil de sidder ordentligt.
C. Spænd og stram brystspænde for at trække skulderstropperne væk fra armhulerne, hvilket kan være mere ønskeligt for nogle patienter.
BEMÆRK: Efter den indledende tilpasning skal patienten sidde, derefter skal han eller hun stå og en tilpasningen skal justeres efter behov.

### 5. ÆNDRINGSMULIGHEDER
Dette produkt kan ændres af en person med ekspertise. Du kan finde flere oplysninger på www.aspenmp.com/education/product-modifications.

### ANVENDELSESFORMÅL
For at give bevægelsesbegrænsning og stabilitet af thorax-lumbal-sakral rygsøjlen.

### INDIKATIONER
Postoperativ støtte, Degenerativ disksygdom, Udbulning eller herniatedisk, Frakturhåndtering, Spondylolyse, Spondylolistese, Spinal stenose, Kyphosis, Spondylosis (Slidgigt / Degenerativ ledsygdom).

### KONTRAINDIKATIONER
Overfølsomhed eller allergi over for de materialer, bøjlen er fremstillet af. Hævelse i lymfevævet forårsaget af kredsløbssygdomme. Patienter, der ikke har tilladelse til at bære en bøjle i henhold til medicinske instruktioner.

### FORHOLDSREGLER
DISSE INSTRUKTIONER SKAL LÆSES FØR BRUG. Korrekt træning i brug af denne enhed skal finde sted, inden den anvendes. Disse anvisninger er kun retningslinjer og skal ikke bruges som medicinske anbefalinger. Hvis du lider af en alvorlig medicinsk tilstand, er det kraftigt anbefalet at du konsulterer en autoriseret sundhedsperson, inden du bruger dette produkt. En korrekt montering er kræve for at dette produkt skal være effektivt. Under nogle omstændigheder kan dette produkt ordineres af en læge. Se den begrænsede garanti for yderligere information.

### PLEJEINSTRUKTIONER
Håndvask kun ved 30 ° C; Vask med en mild rengøringsmiddel; Lufttørring; Brug ikke blegemiddel eller andre kemikalier.

### MATERIALER
Nylon, Polyester, HDPE, PVC, Polyurethane, UHMWPE.

**DER ER INTET NATURGUMMILATEX I ENHEDEN.**

### MED HENSYN TIL BORTSKAFFELSE
Produktet skal bortskaffes sikkert i overensstemmelse med lokale love.

### RAPPORTERING
Venligst rapportér enhver alvorlig hændelse, der involverer brugen af denne enhed til både den kompetente myndighed i din stat og til producenten (angivet i dette dokument)..

**BEGRÆNSET GARANTI**
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, giver garanti over for brugeren, der oprindeligt køber dette produkt, at det er fri for mangler i materiale og udførelse. Den eneste forpligtelse Aspen Medical Products, LLC har i tilfælde af misligholdelse af garantien er reparation eller udskiftning af det eller de defekte produkter eller dele.

Aspen Medicinal firmaer, LLC er ikke forpligtet til i henhold til denne begrænsede garanti i tilfælde af:
(a) Produktet er ikke købt fra Aspen Medical Products, LLC eller gennem en af de autoriserede distributionskanaler;
(b) Produktet er blevet ændret;
(c) Alle dele, der er sat i produktet og ikke er leveret af Aspen Medical Products, LLCt; eller
(d) Produktet anvendes ikke i overensstemmelse med Aspen Medical Products, LLC brugsvejledning.

DET FOREGÅENDE ER DEN ENESTE OG EKSKLUSIVE RETSMIDDEL FOR FEJL I SERVICE AF, ELLER OM DER ER DEFEKTER I PRODUKTET. ASPEN MEDICINSKE PRODUKTER, LLC HAR IKKE ANSVARET UNDER DENNE ELLER UNDERFORSTÅENDE GARANTI FOR ALLE DIREKTE, SPECIALE, TILFÆLDIGE ELLER FØLGENDE SKADER. DENNE GARANTI ER I FORBINDELSE MED ALLE ANDRE GARANTIER, UDTRYKKET ELLER UNDERFORSTÅET, INKLUSIVT GARANTIEN FOR SALGSBARHED ELLER EGNETHED TIL ET SÆRLIGT FORMÅL ELLER BRUG, OG ALLE FORPLIGTELSER ELLER ANSVAR PÅ DEN DEL AF ASPEN LÆGEMIDLER, DER BRUGES I FORBINDELSE MED LÆGEMIDLER, ANVENDELSE AF PRODUKTERNE, DER ER FRISKRIVET OG UDELUKKET AF ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.

Denne garanti giver dig specifikke juridiske rettigheder, og eventuelle andre rettigheder, dette kan variere fra sted til sted.

En liste over autoriserede distributører i dit område er tilgængelig efter anmodning.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### 1. ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΜΕΓΕΘΟΥΣ
A. Για να αλλάξετε το μέγεθος του Horizon, σηκώστε προς τα έξω την εσωτερική άκρη του πλαϊνού φύλλου στην κάθε πλευρά. Προσαρμόστε έτσι ώστε να πετύχετε σωστή εφαρμογή και επανατοποθετήστε.
B. Τα μεγέθη του νάρθηκα Horizon ακολουθούν τα πρότυπα των μεγεθών των παντελονιών. Το εύρος των μεγεθών αποτελεί μόνο κατευθυντήρια γραμμή. Η εμπειρία σας και η προσωπική εκτίμηση μπορούν να κάνουν την διαφορά στην επιλογή του σωστού μεγέθους.

| ΟΔΗΓΟΣ ΔΙΑΛΟΓΗΣ ΜΕΓΕΘΟΥΣ | | |
|---|---|---|
| **Μέγεθος** | **Περιφέρεια** | |
| 1 | 24 – 34 ιντ. | 61 – 86 εκ. |
| 2 | 32 – 40 ιντ. | 81 – 102 εκ. |
| 3 | 38 – 46 ιντ. | 97 – 117 εκ. |
| 4 | 44 – 50 ιντ. | 112 – 127 εκ. |

### 2. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ
Τοποθετήστε τα δαχτυλίδια στην ζώνη 5 εκ. (2 ίντσες) από το πλαστικό στο πίσω μέρος του Horizon 456. Τραβήξτε τις άκρες της ζώνης προς αντίθετη κατεύθυνση και βεβαιωθείτε πως η ζώνη έχει εκταθεί εντελώς.

### 3. ΕΦΑΡΜΟΓΗ
A. Εφαρμόστε τον εντελώς ανοιχτό νάρθηκα και βεβαιωθείτε ότι το πίσω φύλλο είναι κεντραρισμένο και χαμηλά στην πλάτη. Εφαρμόστε τον νάρθηκα σφιχτά γύρω από την κοιλιά, με την δεξιά πλευρά να επικαλύπτει την αριστερή.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν εφαρμοστεί σωστά, η πάνω όπως και η κάτω άκρη του νάρθηκα θα πρέπει να έχουν στενή εφαρμογή. Εάν υπάρχει κάποιο κενό, τοποθετήστε ξανά τον νάρθηκα και δημιουργήστε γωνία στις άκρες για να επιτύχετε στενή εφαρμογή και στο επάνω και στο κάτω όριο. Για ορισμένους ασθενείς, οι άκρες θα χρειαστεί να κάνουν απότομη γωνία.
B. Περάστε τον κάθε αντίχειρα στα δαχτυλίδια. Προεκτείνετε τα δαχτυλίδια προς τα έξω μακριά από τον νάρθηκα. Όταν έχετε πετύχει την επιθυμητή συμπίεση, τοποθετήστε την πλευρά του άγκιστρου των δαχτυλιδιών επάνω στο υλικό του βρόχου για να τα ασφαλίσετε.

### 4. ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ
A. Ρυθμίστε το κατακόρυφο ύψος με το πίσω φύλλο ρύθμισης. Ο πείρος θα πρέπει να εδράζεται στο επίπεδο C7 στον ασθενή.
B. Τραβήξτε και σφίξτε τα λουριά του ώμου μέχρι να εφαρμόσουν κανονικά.
C. Δέστε και σφίξτε την αγκράφα του στήθους για να τραβήξετε τα λουριά του ώμου μακριά από τις μασχάλες πράγμα που μπορεί να είναι πιο επιθυμητό για ορισμένους ασθενείς.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μετά την αρχική εφαρμογή, βάλτε τον ασθενή να καθίσει, στην συνέχεια να σηκωθεί, και ρυθμίστε ξανά την εφαρμογή εάν χρειάζεται.

### 5. ΕΠΙΛΟΓΕΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ
Το προϊόν αυτό μπορεί να τροποποιηθεί σε μεγάλο βαθμό από κάποιο άτομο με εμπειρία. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε το www.aspenmp.com/education/product-modifications.

### ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
Ο περιορισμός της κίνησης και η σταθεροποίηση του θωρακικού τμήματος-οσφυϊκής μοίρας-ιερού οστού της σπονδυλικής στήλης.

### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Μετεγχειρητική υποστήριξη, Εκφυλιστική δισκοπάθεια, Διογκωμένος δίσκος ή Κήλη δίσκου, Διαχείριση κατάγματος, Σπονδυλόλυση, Σπονδυλολίσθηση, Σπονδυλική στένωση, Κύφωση, Σπονδύλωση (Οστεοαρθρίτιδα/Εκφυλιστική αρθρίτιδα).

### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Υπερευαισθησία ή αλλεργίες σε κάποιο από τα υλικά από τα οποία είναι φτιαγμένος ο νάρθηκας. Οίδημα του λεμφατικού ιστού προκαλούμενο από κυκλοφορικές διαταραχές. Ασθενείς που δεν τους επιτρέπεται να φορούν νάρθηκα σύμφωνα με ιατρικές οδηγίες.

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ. Θα πρέπει να προηγείται σωστή εκπαίδευση στην χρήση αυτής της συσκευής πριν την χρήση της. Οι οδηγίες αυτές αποτελούν κατευθυντήριες γραμμές μόνο και δεν προσφέρονται ως ιατρικές συστάσεις. Εάν πάσχετε από κάποια σοβαρή ιατρική κατάσταση, θα πρέπει να συμβουλευτείτε κάποιον κατάλληλο επαγγελματία στον χώρο της υγείας πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν. Για να είναι αποτελεσματικό το προϊόν αυτό θα πρέπει να εφαρμοστεί σωστά. Σε ορισμένες περιπτώσεις, το προϊόν αυτό μπορεί να συνταγογραφηθεί από γιατρό. Δείτε την περιορισμένη εγγύηση για περεταίρω πληροφορίες.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
Πλύσιμο με το χέρι μόνο στους 30° C. Πλένετε με ήπιο καθαριστικό. Στεγνώστε στον αέρα. Μην κάνετε χρήση χλωρίου ή άλλων χημικών.

### ΥΛΙΚΑ
Νάιλον, Πολυεστέρας, HDPE, PVC, Πολυουρεθάνη, UHMWPE.

**ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΦΤΙΑΓΜΕΝΟ ΜΕ ΛΑΤΕΞ ΑΠΟ ΦΥΣΙΚΟ ΚΑΟΥΤΣΟΥΚ.**

### ΑΠΟΡΡΙΨΗ
Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί με ασφάλεια σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

### ΠΑΡΟΧΗ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ
Αναφέρετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σχετικό με την χρήση της συσκευής αυτής στην αρμόδια αρχή της χώρας σας και στον κατασκευαστή (αναγράφεται στο παρόν έγγραφο).

**ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ**
Η Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, εγγυάται προς τον χρήστη που έχει κάνει την αρχική αγορά του παρόντος προϊόντος πως δεν έχει ελαττώματα στα υλικά και την ποιότητα κατασκευής. Η μόνη υποχρέωση της Aspen Medical Products, LLC στην περίπτωση της μη ορθής εγγύησης θα είναι η επισκευή ή η αντικατάσταση του ελαττωματικού προϊόντος ή μέρους(-ών) του.

Η Aspen Medical Products, LLC δεν φέρει καμία υποχρέωση σύμφωνα με την παρούσα περιορισμένη εγγύηση στην περίπτωση που:
(α) Το προϊόν δεν έχει αγοραστεί από την Aspen Medical Products, LLC ή μέσω των εξουσιοδοτημένων της προμηθευτικών οδών.
(β) Το προϊόν έχει υποστεί μετατροπές.
(γ) Εξαρτήματα που δεν τα έχει προμηθεύσει η Aspen Medical Products, LLC έχουν ενσωματωθεί στο προϊόν, ή
(δ) Το προϊόν δεν έχει χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις Οδηγίες Χρήσης της Aspen Medical Products, LLC.

ΤΑ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΕΝΤΑ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΤΗΝ ΜΟΝΗ ΚΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗ ΣΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, Ή ΕΛΑΤΤΩΜΑ, ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ. Η ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΕΥΘΥΝΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ Ή ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΥΠΟΔΗΛΟΥΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΓΙΑ ΟΠΟΙΕΣΔΗΠΟΤΕ ΑΜΕΣΕΣ, ΕΙΔΙΚΕΣ, ΣΥΝΕΠΑΓΟΜΕΝΕΣ, Ή ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΒΛΑΒΕΣ. Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΣΧΥΕΙ ΣΕ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΜΕ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΑΛΛΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΡΗΤΕΣ Ή ΥΠΟΔΗΛΟΥΜΕΝΕΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΠΡΟΣ ΚΑΠΟΙΟ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ Ή ΧΡΗΣΗ, ΚΑΙ ΜΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ Ή ΕΥΘΥΝΕΣ ΤΗΣ ASPEN ΣΕ Ο,ΤΙ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΙΑΤΡΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΗΣ ΓΙΑ ΒΛΑΒΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΑΠΟ Ή ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ, ΠΟΥ ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΙΑΤΡΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΗΣ ASPEN, LLC.

Η παρούσα εγγύηση σας προσφέρει συγκεκριμένα νομικά δικαιώματα και ενδέχεται να έχετε άλλα δικαιώματα που διαφέρουν ανάλογα με την τοποθεσία.

Κατάλογος εξουσιοδοτημένων προμηθευτών στην περιοχή σας είναι διαθέσιμος κατόπιν αιτήματος.

## NORSK

### 1. STØRRELSESJUSTERING
A. For å endre størrelsen på Horizon trekk tilbake den innvendige enden av sidepanelet på hver side. Juster til riktig passform, og fest på nytt.
B. Tilpassing av Horizon-støtten følger tett på standard buksetilpassing. Størrelsesintervaller er bare retningslinjer. Din erfaring og personlige vurdering kan gjøre forskjellen når det gjelder å velge riktig størrelse.

| TILPASSINGSVEILEDNING | | |
|---|---|---|
| **Størrelse** | **Omkrets** | |
| 1 | 24– 34 tommer | 61 – 86 cm |
| 2 | 32– 40 tommer | 81 – 102 cm |
| 3 | 38– 46 tommer | 97 – 117 cm |
| 4 | 44– 50 tommer | 112 – 127 cm |

### 2. FORBEREDELSER
Plasser dratappene på beltet 2 tommer (5 cm) fra plasten på baksiden av Horizon 456. Trekk endene av beltet bort fra hverandre, og sørg for at beltet er helt strukket ut.

### 3. PÅFØRING
A. Påfør den fullt forlengde støtten og sørg for at bakpaten er sentrert og lav på ryggen. Påfør støtten tett rundt buken, med høyre side overlappende på venstre siden.
MERK: Når det påføres ordentlig, skal både de øvre og nedre kantene av støtten være fintilpasset. Hvis det er noen mellomrom, påfør støtten igjen og vinkle endene for å sikre en fintilpasning av både den øvre og nedre kanten. For visse pasienter må endene ha en bratt vinkel.
B. Skyv hver tommel i dratappene. Strekk ut tappene og bort fra støtten. Når ønsket kompresjon er oppnådd, plasser du kroksiden av dratappene ned på løkkematerialet for å sikre.

### 4. JUSTERING
A. Juster den vertikale høyden med det posteriore justeringspanelet. Åket skal sitte på nivå C7 på pasienten.
B. Trekk og stram til skulderstroppene til den sitter som den skal.
C. Fest og stram brystspennen for å trekke skulderstropppeme bort fra armhulene som kan være mer ønskelig for enkelte pasienter.
MERK: Etter første montering, få pasienten til å sitte, deretter stå, og justere monteringen etter behov.

### 5. MODIFISERINGSALTERNATIVER
Dette produktet kan modifiseres av en person med ekspertise. For mer informasjon, besøk www.aspenmp.com/education/product-modifications.

### TILTENKT BRUK
For å gi bevegelsesrestriksjon og stabilitet i brystryggraden.

### INDIKASJONER
Postoperativ støtte, degenerativ skivesykdom, buling eller brokkskive, frakturhåndtering, spondylolyse, spondylolistese, spinal stenose, kyfose, spondylose (osteoartritt/degenerativ leddsykdom).

### KONTRAINDIKASJONER
Hypersensitivitet eller allergier mot noen av materialene som støtten lages av. Hevelse av lymfevevet forårsaket av kretsløpslidelser. Pasienter som ikke har lov til å bruke en støtte i henhold til medisinske instruksjoner.

### FORHOLDSREGLER
LES INSTRUKSJONER FØR BRUK. Passende opplæring i bruken av denne enheten bør finne sted før den tas i bruk. Disse retningslinjene er kun veiledende og tilbys ikke som medisinske anbefalinger. Hvis du lider av en alvorlig medisinsk tilstand, anbefaler vi sterkt at du konsulterer lisensiert helsepersonell før du bruker dette produktet. Riktig passform kreves for at dette produktet skal være effektivt. Under visse omstendigheter, kan dette produktet foreskrives av en lege. Se begrenset garanti for mer informasjon.

### PLEIEINSTRUKSJONER
Håndvask kun ved 30 °C; Vask med mildt rengjøringsmiddel; Lufttørk; Ikke bruk blekemiddel eller andre kjemikalier.

### MATERIALER
Nylon, polyester, HDPE, PVC, polyuretan, UHMWPE.

**IKKE LAGET MED NATURLIG GUMMILATEKS.**

### AVHENDING
Produktet kan trygt avhendes i samsvar med lokale lover.

### RAPPORTERING
Rapporter alvorlige hendelser som invplverer bruk av denne enheten til både kompetent myndighet i din stat og til produsenten (oppført i dette dokumentet).

**BEGRENSET GARANTI**
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, garanterer til brukeren som opprinnelig kjøper dette produktet at det er fritt for mangler i materiale og utførelse. Den eneste forpliktelsen til Aspen Medical Products, LLC i tilfelle brudd på garantien skal være å garantere eller skifte ut det defekte produktet eller delen(e).

Aspen Medical Products, LLC skal ikke ha noen forpliktelse under denne begrensede garantien dersom:
(a) Produktet ikke ble kjøpt fra Aspen Medical Products, LLC eller gjennom dets autoriserte distribusjonskanaler;
(b) Produktet er endret;
(c) Deler som ikke leveres av Aspen Medical Products, LLC er satt inn i produktet; eller
(d) Produktet ikke brukes i samsvar med bruksanvisningen til Aspen Medical Products LLC.

DET FOREGÅENDE ER DET ENESTE OG EKSKLUSIVE RETTSMIDLET FOR SVIKT I SERVICE AV, ELLER MANGEL PÅ, PRODUKTET. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC SKAL IKKE VÆRE ANSVARLIG UNDER DENNE ELLER NOEN IMPLISERT GARANTI FOR NOEN DIREKTE, SPESIELLE, TILFELDIGE ELLER FØLGELIGE SKADER. DENNE GARANTIEN ERSTATTER ALLE ANDRE GARANTIER, UTTRYKT ELLER IMPLISERT, INKLUDERT GARANTI OM SALGBARHET ELLER EGNETHET FOR ET SPESIFIKT FORMÅL ELLER SPESIFIKK BRUK, OG ALLE FORPLIKTELSER ELLER ANSVAR FRA ASPEN MEDICAL PRODUCTS FOR SKADER SOM OPPSTÅR FRA ELLER I FORBINDELSE MED BRUKEN AV PRODUKTENE, SOM HERVED FRASKRIVES OG EKSKLUDERES AV ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.

Denne garantien gir deg spesifikke juridiske rettigheter og du kan ha andre rettigheter som varierer fra sted til sted.

En liste over autoriserte distributører i ditt område er tilgjengelig ved forespørsel.

## POLSKI

### 1. REGULACJA ROZMIARU
A. Aby zmienić rozmiar stabilizatora Horizon, należy odczepić wewnętrzny koniec panelu bocznego z każdej strony. Dopasować i ponownie zamocować.
B. Rozmiar stabilizatora Horizon jest zbliżony do standardowych rozmiarów odzieży. Zakresy rozmiarów należy traktować wyłącznie jako wskazówki. Państwa doświadczenie i osobista ocena mogą mieć wpływ na dobór właściwego rozmiaru.

| PRZEWODNIK PO DOBIERANIU ROZMIARU | | |
|---|---|---|
| **Rozmiar** | **Obwód** | |
| 1 | 24–34 in | 61–86 cm |
| 2 | 32–40 in | 81–102 cm |
| 3 | 38–46 in | 97–117 cm |
| 4 | 44–50 in | 112–127 cm |

### 2. PRZYGOTOWANIE
Umieścić zakładki ściągające na pasku, 2 cale (5 cm) od elementu plastikowego w tylnej części stabilizatora Horizon 456. Końce pasa odciągnąć od siebie, zapewniając pełne rozłożenie pasa.

### 3. ZASTOSOWANIE
A. Nałożyć całkowicie rozłożony stabilizator, upewniając się, że panel tylny jest wyśrodkowany i znajduje się nisko na plecach. Założyć stabilizator ciasno wokół brzucha, prawą stroną nachodząc na lewą.
UWAGA: Przy prawidłowym zastosowaniu, zarówno górna jak i dolna krawędź stabilizatora powinny do siebie przylegać. Jeśli jest jakaś szczelina, należy ponownie nałożyć stabilizator i ustawić końcówki pod kątem, aby zapewnić dobre dopasowanie zarówno na górnej, jak i na dolnej krawędzi. W przypadku niektórych pacjentów końce trzeba ustawić pod ostrym kątem.
B. Wsunąć kciuki w zakładki ściągające. Odciągnąć zakładki od stabilizatora. Po osiągnięciu żądanego ściśnięcia należy zapiąć rzepy zakładek ściągających, zaczepiając część z haczykami o część z pętelkami w celu zamocowania.

### 4. REGULACJA
A. Wyregulować wysokość pionową za pomocą tylnego panelu regulacyjnego. Obejma do regulacji kąta powinna spoczywać na poziomie kręgu C7 na ciele pacjenta.
B. Ciągnąć i napinać pasy barkowe do momentu ich właściwego dopasowania.
C. Zapiąć i dociągnąć klamrę piersiową, aby odciągnąć pasy barkowe od pach, co może być pożądane w przypadku niektórych pacjentów.
UWAGA: Po wstępnym dopasowaniu należy ustawić pacjenta w pozycji siedzącej, a następnie stojącej i w razie potrzeby dopasować ponownie.

### 5. MOŻLIWOŚCI MODYFIKACJI
Ten produkt może być modyfikowany przez osobę posiadającą odpowiednią wiedzę w tym zakresie. Więcej informacji można znaleźć na stronie www.aspenmp.com/education/product-modifications.

### PRZEZNACZENIE
Służy do ograniczenia ruchu i zapewnienia stabilności kręgosłupa na odcinku piersiowo-lędźwiowo-krzyżowym.

### ZALECENIA
Wsparcie pooperacyjne, choroba zwyrodnieniowa krążków międzykręgowych, wybrzuszenie lub przepuklina krążka, postępowanie w przypadku złamania kręgosłupa, zmiany zwyrodnieniowe kręgosłupa, kręgozmyk, zwężenie kanału kręgowego, kifoza, spondyloza (osteoartroza / choroba zwyrodnieniowa stawów).

### PRZECIWWSKAZANIA
Nadwrażliwość lub alergia na którykolwiek z materiałów, użytych do produkcji kołnierza. Obrzęk tkanki limfatycznej spowodowany zaburzeniami krążenia. U pacjentów, którym lekarz zabronił noszenia stabilizatora ortopedycznego.

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAJ ULOTKĘ. Przed rozpoczęciem stosowania wyrobu u pacjentów należy przejść odpowiednie szkolenie z zakresu jego obsługi. Niniejsze instrukcje to jedynie wskazówki i nie należy ich traktować jak zalecenia od lekarza. Jeśli pacjent cierpi na poważną chorobę, zdecydowanie zalecamy, aby przed użyciem tego produktu skonsultować się z uprawnionym pracownikiem służby zdrowia. Aby ten produkt był skuteczny, konieczne jest jego właściwe dopasowanie. W pewnych okolicznościach produkt ten może zostać przepisany przez lekarza. Więcej informacji można znaleźć w ograniczonej gwarancji.

### INSTRUKCJE KONSERWACJI
Prać wyłącznie ręcznie w temperaturze 30°C; Stosować delikatne środki piorące; Suszyć na powietrzu; Nie stosować wybielacza ani innych środków chemicznych.

### MATERIAŁY
Nylon, poliester, HDPE, PCW, poliuretan, dyneema.

**NIE WYKONANO Z NATURALNEGO LATEKSU.**

### UTYLIZACJA
Produkt może być bezpiecznie utylizowany zgodnie z lokalnymi przepisami.

### ZGŁOSZENIA
Prosimy o zgłaszanie wszelkich poważnych incydentów związanych z użytkowaniem tego urządzenia zarówno właściwym władzom stanowym, jak i producentowi (wymienionemu w niniejszym dokumencie).

**OGRANICZONA GWARANCJA**
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, gwarantuje użytkownikowi, który zakupił oryginalny produkt, że jest on wolny od wad materiałowych i produkcyjnych. Jedynym obowiązkiem firmy Aspen Medical Products, LLC w przypadku naruszenia gwarancji jest naprawa lub wymiana wadliwego produktu lub jego części.

Firma Aspen Medical Products, LLC nie ma żadnych zobowiązań w ramach niniejszej ograniczonej gwarancji w przypadku, gdy:
(a) Produkt nie został zakupiony w firmie Aspen Medical Products, LLC ani poprzez autoryzowane kanały dystrybucji;
(b) Produkt został zmodyfikowany;
(c) Do produktu wmontowano elementy, które nie zostały dostarczone przez Aspen Medical Products, LLC lub
(d) Produkt nie jest stosowany zgodnie z instrukcjami użytkowania firmy Aspen Medical Products, LLC.

POWYŻSZE JEST JEDYNYM I WYŁĄCZNYM ŚRODKIEM ZARADCZYM W PRZYPADKU NIEPRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA LUB WADY PRODUKTU. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI W RAMACH NINIEJSZEJ LUB DOROZUMIANEJ GWARANCJI ZA JAKIEKOLWIEK BEZPOŚREDNIE, SPECJALNE, PRZYPADKOWE LUB WYNIKOWE SZKODY. NINIEJSZA GWARANCJA ZASTĘPUJE WSZELKIE INNE GWARANCJE, WYRAŻONE LUB DOROZUMIANE, W TYM GWARANCJĘ PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU LUB ZASTOSOWANIA, ORAZ WSZELKIE OBOWIĄZKI LUB ZOBOWIĄZANIA ZE STRONY ASPEN MEDICAL PRODUCTS ZA SZKODY WYNIKAJĄCE Z UŻYTKOWANIA LUB ZWIĄZANE Z UŻYTKOWANIEM PRODUKTÓW, KTÓRE ZOSTAJĄ NINIEJSZYM WYŁĄCZONE PRZEZ ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.

Niniejsza gwarancja przyznaje nabywcy określone prawa. Mogą też istnieć inne prawa, które różnią się w zależności od lokalizacji.

Lista autoryzowanych dystrybutorów z okolicy jest dostępna na żądanie.

## SUOMI

### 1. KOON SÄÄTÄMINEN
A. Horizonin koon vaihtamiseksi, kuori sivupaneelin sisäpää kummallakin puolella. Säädä sopivaksi ja kiinnitä uudelleen.
B. Horizon-tuen mitoitus seuraa läheisesti housujen vakiokokoa. Kokovälit ovat vain ohjeellisia. Kokemuksesi ja henkilökohtainen arviosi voivat olla merkityksellisiä oikean koon valitsemiseen.

| MITOITUSOPAS | | |
|---|---|---|
| **Koko** | **Ympärysmitta** | |
| 1 | 24 – 34 in | 61 – 86 cm |
| 2 | 32 – 40 in | 81 – 102 cm |
| 3 | 38 – 46 in | 97 – 117 cm |
| 4 | 44 – 50 in | 112 – 127 cm |

### 2. VALMISTELU
Aseta vyön vetokielekkeet 5 cm (2 tuuman) päähän Horizon 456:n takana olevasta muovista. Vedä vyön päät poispäin toisistaan varmistaen, että vyö on täysin avattu.

### 3. KÄYTTÖ
A. Sovita täysin levitetty tuki varmistaen, että takapaneeli on keskellä ja matalalla selässä. Sovita tuki tiukasti vatsan ympärille, oikea puoli päällekkäin vasemman kanssa.
HUOMIO: Oikein kiinnitettynä sekä tuen ylä- että alareunan tulisi olla tyköistuvia. Jos siinä on yhtään väliä, kiinnitä tuki ja aseta päät kulmaan varmistaaksesi tyköistuvuuden sekä ylä- että alareunassa. Tietyille potilaille päiden on oltava jyrkässä kulmassa.
B. Laita molemmat peukalot vetokielekkeisiin. Laajenna kielekkeitä ulospäin ja poispäin tuesta. Kun haluttu kompressio on saavutettu, aseta vetokielekkeiden koukun puoli alas silmukan materiaaliin kiinnittämistä varten.

### 4. SÄÄTÄMINEN
A. Säädä pystysuora korkeus takasäätöpaneelilla. Siteen pitäisi istua potilaalla C7-tasolla.
B. Vedä ja kiristä olkahihnat kunnes ne istuvat kunnolla.
C. Kiinnitä ja kiristä rintasolki vetämään olkahihnat poispäin kainaloista, mikä saattaa olla toivottavaa joillekin potilaille.
HUOMIO: Ensimmäisen asennuksen jälkeen anna potilaan istua, sitten seistä ja säädä sovitusta tarvittaessa.

### 5. MUKAUTTAMISVAIHTOEHDOT
Asiantunteva henkilö voi mukauttaa tätä tuotetta huomattavasti. Lisätietoja varten vieraile osoitteessa www.aspenmp.com/education/product-modifications.

### KÄYTTÖTARKOITUS
Rintakehä-lanneranka-sakraaliselkärangan liikerajoituksen ja vakauden tarjoamiseksi.

### INDIKAATIOT
Leikkauksen jälkeinen tuki, degeneratiivinen levytauti, välilevyn pullistuma tai tyrä, murtumien hallinta, spondylolyysi, spondylolisteesi, selkärangan ahtauma, kyfoosi, spondyloosi (nivelrikko/degeneratiivinen nivelsairaus).

### KONTRAINDIKAATIOT
Yliherkkyys tai allergiat mille tahansa materiaalille, josta tuki on valmistettu. Verenkierron häiriöiden aiheuttama imukudoksen turvotus. Potilaat, jotka eivät saa käyttää tukia lääketieteellisten ohjeiden mukaisesti.

### VAROTOIMENPITEET
LUE OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ. Tämän laitteen käytön harjoittelun tulisi tapahtua asianmukaisesti ennen laitteen asetusta. Nämä ohjeet ovat vain viitteellisiä, eikä niitä tarjota lääketieteellisinä suosituksina. Jos kärsit vakavasta sairaudesta, suosittelemme, että otat yhteyttä valtuutettuun terveydenhuollon ammattilaiseen ennen tämän tuotteen käyttöä. Oikea sovitus vaaditaan tuotteen tehokkuuden takaamiseksi. Joissakin olosuhteissa lääkäri voi määrätä tämän tuotteen. Katso lisätietoja rajoitetusta takuusta.

### HOITO-OHJEET
Käsinpesu vain 30° C; pesu miedolla pesuaineella; ilmakuivaus; älä käytä valkaisuainetta tai muita kemikaaleja.

### MATERIAALIT
Nylon, polyesteri, HDPE, PVC, polyuretaani, UHMWPE.

**EI VALMISTETTU LUONNONKUMILATEKSISTA.**

### HÄVITTÄMINEN
Tuote voidaan hävittää turvallisesti paikallisten lakien mukaisesti.

### RAPORTOINTI
Ilmoita tämän laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapahtumista sekä osavaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle että valmistajalle (lueteltu tässä asiakirjassa).

**RAJOITETTU TAKUU**
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, takaa käyttäjälle, joka alun perin ostaa tämän tuotteen, ettei siinä ole materiaali- tai valmistusvirheitä. Aspen Medical Products, LLC:n ainoa velvollisuus takuun rikkomisen yhteydessä on korjata tai vaihtaa viallinen tuote tai osa(t).

Aspen Medical Products, LLC:llä ei ole tämän rajoitetun takuun mukaisia velvoitteita, jos:
(a) Tuotetta ei ostettu Aspen Medical Products, LLC:ltä tai sen valtuuttamien jakelukanavien kautta;
(b) Tuotetta on muunnettu;
(c) Mikä tahansa osa, joita Aspen Medical Products, LLC ei ole toimittanut, liitetään tuotteeseen; tai
(d) Tuotetta ei käytetä Aspen Medical Products, LLC:n Käyttöohjeiden mukaisesti.

EDELTÄVÄ ON AINOA JA YKSINOMAINEN KORVAUSVAATIMUS PUUTTEESEEN TAI VIRHEESEEN TUOTTEEN PALVELUSSA TAI TUOTTEESSA. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC EI OLE VASTUUSSA TAKUUN TAI IMPLISIITTISEN TAKUUN MISTÄÄN SUORISTA, ERITYISISTÄ, TAPAHTUMISTA TAI SITÄ SEURANNEISTA VAHINGOISTA. TÄMÄ TAKUU KOSKEE KAIKKIA MUITA TAKUITA, ILMOITETTUJA TAI IMPLISIITTISIÄ, MUKAAN LUKIEN TAKUU MYYNTIKELPOISUUDESTA TAI SOVELTUVUUDESTA ERITYISEEN TARKOITUKSEEN TAI KÄYTTÖÖN, JA KAIKKI ASPEN-LÄÄKEVALMISTEIDEN VELVOLLISUUDET TAI VASTUUT VAHINGOILLE, JOTKA JOHTUVAT TUOTTEIDEN KÄYTÖSTÄ TAI LIITTYVÄT TUOTTEIDEN KÄYTTÖÖN, MISTÄ ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC TÄMÄN JÄLKEEN SANOUTUU IRTI JA SULKEE POIS.

Tämä takuu antaa sinulle tiettyjä laillisia oikeuksia, ja sinulla voi olla muita oikeuksia, jotka vaihtelevat alueittain.

Luettelo valtuutetuista jakelijoista alueellasi on saatavana pyynnöstä.

## SVENSKA

### 1. STORLEKSJUSTERING
A. För att ändra storleken på Horizon, dra upp den inre änden av sidopanelen på varje sida. Justera till rätt passform och sätt tillbaka.
B. Storleken på Horizon stödet följer nära standardbyxornas storlek. Storleksintervall är bara riktlinjer. Din erfarenhet och personliga bedömning kan göra skillnaden i att välja rätt storlek.

| STORLEKSGUIDE | | |
|---|---|---|
| **Storlek** | **Omkrets** | |
| 1 | 24 – 34 in | 61 – 86 cm |
| 2 | 32 – 40 in | 81 – 102 cm |
| 3 | 38 – 46 in | 97 – 117 cm |
| 4 | 44 – 50 in | 112 – 127 cm |

### 2. FÖRBEREDELSE
Placera dragflikarna på bältet 2 tum (5 cm) från plasten på baksidan av Horizon 456. Dra bort ändarna från varandra på bältet och se till att bältet är helt utdraget.

### 3. APPLIKATION
A. Applicera det helt utsträckta stödet och se till att bakpanelen är centrerad och låg på ryggen. Applicera stödet tätt runt buken, den högra sidan överlappar den vänstra.
OBS: När den tillämpas på rätt sätt, ska både den övre och nedre kanten av stödet vara tätt. Om det finns något mellanrum, applicera stödet igen och vinkla ändarna för att säkerställa en tät passform i både övre och nedre kanten. För vissa patienter måste ändarna vara kraftigt vinklade.
B. Skjut in varje tumme i dragflikarna. Förläng flikarna ut och bort från stödet. När önskad komprimering uppnås, placera krokens sida på dragflikarna ner på öglematerialet för att säkra.

### 4. JUSTERING
A. Justera den vertikala höjden med den bakre justeringspanelen. Kopplingen ska sitta på nivå C7 på patienten.
B. Dra i och dra åt axelremmarna tills de sitter ordentligt.
C. Fäst och dra åt bröstspännet för att dra axelremmarna från armhålorna, vilket kan vara mer önskvärt för vissa patienter.
OBS: Efter första montering, låt patienten sitta, sedan stå och justera om anpassningen efter behov.

### 5. ÄNDRINGSALTERNATIV
Denna produkt kan modifieras väsentligt av en person med expertis. För mer information, besök www.aspenmp.com/education/product-modifications.

### AVSEDD ANVÄNDNING
För att ge rörelsebegränsning och stabilitet av thorakal-lumbal-sakral ryggraden.

### INDIKATIONER
Postoperativ support, degenerativ disksjukdom, svullen eller diskbråck, frakturbehandling, spondylolysis, spondylolistes, spinal stenos, kyfos, spondylosis (Artros/degenerativ ledsjukdom).

### KONTRAINDIKATIONER
Överkänslighet eller allergier mot något av de material som ortopediska anordningen är tillverkat av. Svullnad av lymfatisk vävnad orsakad av cirkulationsstörningar. Patienter som inte får använda en ortopedisk anordning enligt medicinska instruktioner.

### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
LÄS INSTRUKTIONER FÖRE ANVÄNDNING. Korrekt utbildning i användningen av denna enhet bör äga rum innan den tillämpas. Dessa anvisningar är endast riktlinjer och erbjuds inte som medicinska rekommendationer. Om du lider av ett allvarligt medicinskt tillstånd rekommenderar vi starkt att du rådgör med en legitimerad sjukvårdspersonal innan du använder produkten. Korrekt montering krävs för att denna produkt ska vara effektiv. Under vissa omständigheter kan den här produkten ordineras av en läkare. Se den begränsade garantin för ytterligare information.

### SKÖTSELRÅD
Handtvätt endast vid 30° C; Tvätta med milt rengöringsmedel; Lufttorka; Använd inte blekmedel eller andra kemikalier.

### MATERIAL
Nylon, polyester, HDPE, PVC, polyuretan, UHMWPE.

**INTE TILLVERKAD MED NATURGUMMILATEX.**

### BORTSKAFFANDE
Produkten kan kasseras på ett säkert sätt i enlighet med lokala lagar.

### RAPPORTERING
Vänligen rapportera alla allvarliga händelser som rör användningen av denna enhet till både den behöriga myndigheten i ditt land och till tillverkaren (listad i detta dokument).

**BEGRÄNSAD GARANTI**
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, garanterar användaren som ursprungligen köper denna produkt att den är fri från defekter i material och utförande. Aspen Medical Products, LLC: s enda skyldighet i händelse av garantibrott är att reparera eller ersätta den defekta produkten eller delarna.

Aspen Medical Products, LLC har ingen skyldighet enligt denna begränsade garanti i händelse:
(a) Produkten köptes inte från Aspen Medical Products, LLC eller genom dess auktoriserade distributionskanaler;
(b) Produkten har ändrats;
(c) Eventuella delar som inte levererats av Aspen Medical Products, LLC sätts in i produkten; eller
(d) Produktens bruksanvisning används inte i enlighet med Aspen Medical Products, LLC.

FÖREGÅENDE ÄR DET ENDA OCH EXKLUSIVA ÅTGÄRDEN FÖR FEL I TJÄNSTEN AV ELLER FEL I PRODUKTEN. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC FÅR INTE ANSVARAS UNDER DENNA ELLER UNDERFÖRSTÅDD GARANTI FÖR EVENTUELLA DIREKTA, SPECIELLA, TILLFÄLLIGA ELLER FÖLJDSKADOR. DENNA GARANTI ERSÄTTER ALLA ÖVRIGA GARANTIER, UTTRYCKTA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, INKLUSIVE GARANTIN FÖR SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT SÄRSKILT SYFTE ELLER ANVÄNDNING, OCH ALLA FÖRPLIKTELSER ELLER ANSVAR FRÅN ASPEN MEDICAL PRODUCTS SIDA FÖR SKADOR SOM UPPSTÅR ELLER I FÖRBINDELSE MED ANVÄNDNINGEN AV PRODUKTERNA, VILKA HÄRMED AVVISAS OCH EXKLUDERAS AV ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.

Denna garanti ger dig specifika juridiska rättigheter och du kan ha andra rättigheter som varierar från plats till plats.

En lista över auktoriserade distributörer i ditt område är tillgänglig på begäran.

## РУССКИЙ

### 1. РЕГУЛИРОВКА ПО РАЗМЕРУ
A. Чтобы изменить размер Horizon, приподнимите внутренний конец боковой панели с каждой стороны. Отрегулируйте панель до нужного размера и снова зафиксируйте ее.
B. Размер бандажа Horizon соответствует стандартным размерам брюк. Размеры указаны только для справки. При выборе размера можно учитывать личный опыт.

| ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ | | |
|---|---|---|
| **Размер** | **Длина окружности** | |
| 1 | 24 – 34 in | 61 – 86 см |
| 2 | 32 – 40 in | 81 – 102 см |
| 3 | 38 – 46 in | 97 – 117 см |
| 4 | 44 – 50 in | 112 – 127 см |

### 2. ПОДГОТОВКА
Разместите фиксаторы на расстоянии 5 см от пластиковой детали в задней части бандажа Horizon 456. Оттяните концы бандажа друг от друга, убедившись, что он полностью растянут.

### 3. НАЛОЖЕНИЕ
A. Полностью раскройте бандаж и расположите его так, чтобы задняя панель находилась по центру в нижней части позвоночника. Плотно наложите бандаж вокруг живота так, чтобы правая сторона перекрывала левую.
ПРИМЕЧАНИЕ: При правильном наложении верхний и нижний края бандажа должны плотно прилегать к телу. Если есть какие-либо зазоры, снимите бандаж и измените угол наклона его концов, чтобы обеспечить плотное прилегание по верхнему и нижнему краям. У некоторых пациентов концы бандажа могут находиться под большим углом.
B. Вставьте большие пальцы в фиксаторы. Потяните за фиксаторы, чтобы вытянуть их из бандажа. Обеспечив нужное сжатие, сдвиньте фиксаторы вниз и закрепите их с помощью липучек.

### 4. РЕГУЛИРОВКА
A. Отрегулируйте положение бандажа по вертикали с помощью задней панели регулировки. Ремень должен находиться на уровне C7 на пациенте.
B. Потяните за плечевые ремни, чтобы они сидели правильно.
C. Застегните и затяните нагрудную пряжку, чтобы отодвинуть плечевые ремни от подмышек, если такой вариант подходит для вашего пациента.
ПРИМЕЧАНИЕ: После первоначальной подгонки попросите пациента сесть, затем встать, и, при необходимости, еще раз отрегулируйте корсет.

### 5. ВАРИАНТЫ МОДИФИКАЦИИ
Специалист может значительно модифицировать данное изделие. Для получения дополнительной информации посетите сайт www.aspenmp.com/education/product-modifications.

### ЦЕЛЕВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Для ограничения движений и обеспечения стабильности грудного и пояснично-крестцового отделов позвоночника.

### ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ
Поддержка после операции, остеохондроз, протрузия или грыжа межпозвоночного диска, лечение переломов, спондилолиз, спондилолистез, спинальный стеноз, кифоз, спондилез (остеоартрит/дегенеративное заболевание суставов).

### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Повышенная чувствительность или аллергия на любой из материалов, из которых изготовлен корсет. Отек лимфатической ткани из-за нарушения кровообращения. Пациенты, которым запрещено носить корсет по медицинским показаниям.

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЕЙ. Предварительно необходимо пройти обучение тому, как пользоваться этим устройством. Данные указания являются общими советами, а не медицинскими рекомендациями. Если вы страдаете серьезным заболеванием, мы настоятельно рекомендуем вам проконсультироваться с квалифицированным медиком перед использованием этого изделия. Чтобы использование данного изделия принесло пользу, требуется его правильная установка. В некоторых случаях данное изделие используется по назначению врача. Дополнительную информацию см. в ограниченной гарантии.

### РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УХОДУ
Стирать только вручную при 30°C с мягким моющим средством, сушить на воздухе, не использовать отбеливатели или другие химические вещества.

### МАТЕРИАЛЫ
Нейлон, полиэстер, ПЭВП, ПХВ, полиуретан, СВМПЭ.

**НЕ СОДЕРЖИТ НАТУРАЛЬНОГО ЛАТЕКСА.**

### УТИЛИЗАЦИЯ
Товар можно утилизировать в соответствии с местными правилами.

### УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ИНЦИДЕНТАХ
О любых серьезных инцидентах, связанных с использованием данного устройства, следует сообщать как в компетентный орган вашего штата, так и производителю (указанному в этом документе).

**ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ**
Компания Aspen Medical Products, LLC, Ирвин, Калифорния, 92618, гарантирует пользователю, который первоначально приобрел данный продукт, отсутствие в нем дефектов материалов и изготовления. Единственным обязательством Aspen Medical Products, LLC в случае нарушения гарантии является ремонт или замена дефектного изделия или его части.

Aspen Medical Products, LLC не несет обязательств по данной ограниченной гарантии, если:
(a) продукт не был приобретен у Aspen Medical Products, LLC или через официальные каналы продаж;
(b) в продукт были внесены изменения;
(c) в продукт были добавлены детали, не поставляемые Aspen Medical Products, LLC;
(d) продукт не используется в соответствии с Инструкциями по применению Aspen Medical Products, LLC.

ВЫШЕИЗЛОЖЕННОЕ ЯВЛЯЕТСЯ ЕДИНСТВЕННЫМ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМ СРЕДСТВОМ ВОЗМЕЩЕНИЯ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ИЛИ ДЕФЕКТА ИЗДЕЛИЯ. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC В РАМКАХ ДАННОЙ ГАРАНТИИ ИЛИ ЛЮБЫХ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ НИ ЗА КАКИЕ ПРЯМЫЕ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ ИЛИ КОСВЕННЫЕ УБЫТКИ. НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ ЗАМЕНЯЕТ ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ВЫРАЖЕННЫЕ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ, ВКЛЮЧАЯ ГАРАНТИЮ ТОВАРНОЙ ПРИГОДНОСТИ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ, А ТАКЖЕ ЛЮБЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ИЛИ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СО СТОРОНЫ ASPEN MEDICAL PRODUCTS В ОТНОШЕНИИ ПОВРЕЖДЕНИЙ, СВЯЗАННЫХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЗДЕЛИЙ; ТАКИМ ОБРАЗОМ, ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ НИХ И СНИМАЕТ С СЕБЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ.

Данная гарантия дает вам определенные юридические права. Также вы можете обладать и другими правами, которые варьируются в зависимости от местоположения.

Список официальных дистрибьюторов в вашем регионе можно получить по запросу.

## PORTUGUÊS

### 1. AJUSTE DO TAMANHO
A. Para alterar o tamanho do Active P-TLSO, solte a extremidade interior do painel lateral em ambos os lados. Ajuste ao tamanho adequado e prenda outra vez.
B. Os tamanhos da cinta Horizon correspondem aos padrões de tamanho de calças compridas. Sua experiência e sua avaliação pessoal podem fazer diferença na escolha do tamanho certo.

| GUIA DE TAMANHO | | |
|---|---|---|
| **Tamanho** | **Circunferência** | |
| 1 | 24 - 34 pol | 61 - 86 cm |
| 2 | 32 - 40 pol | 81 - 102 cm |
| 3 | 38 - 46 pol | 97 - 117 cm |
| 4 | 44 - 50 pol | 112 - 127 cm |

### 2. PREPARAÇÃO
Coloque as linguetas de ajuste a 5 cm (2 pol.) do plástico na parte posterior da cinta Horizon 456. Puxe as extremidades da cinta em direções opostas, assegurando-se de que ela esteja completamente esticada.

### 3. APLICAÇÃO
A. Coloque a cinta totalmente estendida, de forma que o painel traseiro fique centralizado e na parte inferior das costas. Coloque a cinta ajustando-a em volta do abdômen, a parte direita sobre a esquerda.
OBSERVAÇÃO: Quando colocada corretamente, as bordas superior e inferior da cinta devem estar confortavelmente ajustadas. Se houver qualquer folga, recoloque a cinta e acomode as extremidades em ângulo para garantir o ajuste confortável das bordas superior e inferior. Para alguns pacientes, esse ângulo entre as bordas deve ser mais acentuado.
B. Passe os dedos polegares por dentro das linguetas de ajuste. Estenda as abas para fora, afastando-as da cinta. Ao alcançar a compressão desejada, coloque o gancho na lateral das linguetas sobre o velcro para fixá-las.

### 4. AJUSTE
A. Ajuste a altura vertical com o painel de ajuste traseiro. A presilha deve ficar no paciente no nível C7.
B. Puxe e aperte as correias dos ombros até que fiquem ajustadas corretamente.
C. Puxe e aperte a fivela do tórax para que as correias dos ombros fiquem afastadas das axilas, o que pode ser melhor para alguns pacientes.
OBSERVAÇÃO: Depois do primeiro ajuste, peça ao paciente que sente, levante e, então, faça novos ajustes, conforme necessário.

### 5. OPÇÕES DE MODIFICAÇÃO
Este produto pode ser substancialmente modificado por alguém com experiência. Para obter mais informações, visite www.aspenmp.com/education/product-modifications.

### USO PRETENDIDO
Para fornecer restrição de movimento e estabilidade da coluna torácico-lombar-sacral.

### INDICAÇÕES
Suporte pós-operatório, Doença degenerativa do disco, Abaulamento ou hérnia de disco, Tratamento da fratura, Espondilólise, Espondilolistese, Estenose espinhal, Cifose, Espondilose (osteoartrite/doença articular degenerativa).

### CONTRAINDICAÇÕES
Hipersensibilidade ou alergia a qualquer um dos materiais com os quais a órtese é feita. Inchaço do tecido linfático causado por distúrbios circulatórios. Pacientes que não podem usar colete de acordo com as instruções médicas.

### PRECAUÇÕES
LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR. O treinamento adequado sobre o uso deste dispositivo deve ocorrer antes de ser aplicado. Estas instruções são apenas diretrizes e não são disponibilizadas como recomendações médicas. Se você sofrer de uma séria condição médica, sugerimos que consulte um profissional de saúde licenciado antes de usar este produto. É necessário acompanhamento adequado para que este produto seja eficaz. Em algumas circunstâncias, este produto pode ser prescrito por um médico. Consulte a garantia limitada para obter mais informações a esse respeito.

### INSTRUÇÕES DE CUIDADOS
Lavar à mão apenas a 30°C; lave com detergente neutro; seque ao ar livre; não use água sanitária ou outros produtos químicos.

### MATERIAIS
Náilon, Poliéster, HDPE, PVC, Poliuretano, UHMWPE.

**NÃO CONTÉM LÁTEX DE BORRACHA NATURAL.**

### DESCARTE
O produto pode ser descartado com segurança de acordo com as leis locais.

### INFORMES
Informe qualquer incidente grave envolvendo o uso deste dispositivo à autoridade competente em seu estado e ao fabricante (listado neste documento).

**GARANTIA LIMITADA**
A Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, garante ao usuário que originalmente compra este produto que ele está livre de defeitos de material e mão de obra. A única obrigação da Aspen Medical Products, LLC, no caso de violação da garantia, será a reparação ou substituição do(s) produto(s) defeituoso(s).

A Aspen Medical Products, LLC, não terá nenhuma obrigação sob esta garantia limitada caso:
(a) O produto não tenha sido comprado da Aspen Medical Products, LLC, nem de seus canais de distribuição autorizados;
(b) O produto seja alterado;
(c) Quaisquer peças não fornecidas pela Aspen Medical Products, LLC, sejam inseridas no produto; ou
(d) O produto não seja usado de acordo com as instruções de uso de produtos médicos da Aspen Medical Products, LLC.

O ANTECEDENTE É O ÚNICO E EXCLUSIVO RECURSO PARA FALHA NO SERVIÇO OU DEFEITO NO PRODUTO. A ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC, NÃO DEVE SER RESPONSABILIZADA SOB ESTA OU QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA POR QUAISQUER DANOS DIRETOS, ESPECIAIS, INCIDENTAIS OU CONSEQUENCIAIS. ESTA GARANTIA SUBSTITUI TODAS AS OUTRAS GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO A GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UM DETERMINADO FIM OU USO E TODAS AS OBRIGAÇÕES OU RESPONSABILIDADES POR PARTE DA ASPEN MEDICAL PRODUTOS POR DANOS DECORRENTES OU RELACIONADOS À UTILIZAÇÃO DOS PRODUTOS, QUE SÃO REJEITADOS E EXCLUÍDOS PELA ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.

Esta garantia lhe dá direitos legais específicos, e você pode ter outros direitos que variam de local para local.

Uma lista de distribuidores autorizados em sua área está disponível mediante solicitação.

## 中文

### 1. 尺寸调整
A. 如需改变Horizon的尺寸，将身体每一侧的侧带内端揭起，调整到适当的尺寸，再重新装上。
B. Horizon腰带尺寸与标准长裤尺寸非常接近。尺寸范围仅用作参考。可根据您的经验和个人评估选择正确的尺寸。

| 尺寸调整指南 | | |
|---|---|---|
| **尺寸** | **周长** | |
| 1 | 24 – 34 英寸 | 61 – 86 厘米 |
| 2 | 32 – 40 英寸 | 81 – 102 厘米 |
| 3 | 38 – 46 英寸 | 97 – 117 厘米 |
| 4 | 44 – 50 英寸 | 112 – 127 厘米 |

### 2. 准备
将拉环放在距离Horizon 456背面塑料板2英寸（5厘米）的位置。将腰带的两端向相反的方向拉动，务必使腰带完全拉开。

### 3. 应用
A. 将腰带完全拉开，确定背板位于腰部的中央。将腰带紧紧地戴在腹部周围，腰带的右前面与左前面重叠。
注意：如果适当佩戴，腰带的上下边均应紧紧地贴在身上。如果有任何空隙，重新佩戴腰带，并调整腰带两端的角度，确定腰带的上下边均紧紧地贴在身上。对于某些患者，腰带两端必须调整成较大的角度。
B. 将双手大拇指分别插入拉环的孔。朝身体外的方向拉动。当达到理想的松紧度时，将拉环粘附在腰带前方的钩环布上。

### 4. 调整
A. 腰带戴好后调整背板面板纵向高度。纽带应当位于患者的C7脊椎高度。
B. 适当拉紧肩带。
C. 对某些患者，扣紧胸扣，将肩带朝向腋窝前的方向拉动，可能更适合。
注意：在第一次佩戴后，让患者坐下然后再站起来，如有必要可重新调整腰带。

### 5. 修改选项
本产品可以由具备专业经验的人员进行重大修改。了解更多信息，请访问 www.aspenmp.com/education/product-modifications。

### 预期用途
提供运动限制和胸腰骶部位脊柱的稳定性。

### 适应症
术后支撑，椎间盘退行性疾病，椎间盘膨出或突出，骨折处理，脊椎松解，脊椎滑脱，脊椎狭窄，脊柱后凸，脊椎病（骨关节炎/退行性关节疾病）。

### 禁忌症
对制造支架的任何材料具有过敏反应或过敏症。循环系统异常引起的淋巴组织肿胀。根据医嘱不可穿戴支架的患者。

### 注意事项
使用前请阅读说明。在使用此装置前，应进行使用装置的正确培训。这些指示仅作为指南，并不作为医学建议提供。如果您患有严重疾病，我们强烈建议您在使用本产品之前咨询有执照的医疗保健专业人士。要使本产品有效，必须正确贴身。在某些情况下，医生可能会在处方中要求使用本产品。请参阅有限保证以了解更多信息。

### 保养说明
仅在 30°C 的温度中手洗；用温和的洗涤剂洗涤；晾干；请勿使用漂白剂或其他化学品。

### 材料
尼龙，聚酯，HDPE，PVC，聚氨酯，UHMWPE。

**并非采用天然胶乳制造。**

### 处置
可根据当地法律以安全的方式处置产品。

### 报告
请向您所在州的主管机关和制造商（见本文件中的列表）报告因使用此设备引起的任何严重事件。

**有限保证**
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618 向最初购买此产品的用户保证，此产品不存在材料和生产工艺方面的缺陷。如果违反该保证，Aspen Medical Products，LLC 的唯一责任是修理或更换有缺陷的产品或部件。

在以下情况下，Aspen Medical Products, LLC 不承担此有限保证项下的任何义务：
(a) 产品不是从 Aspen Medical Products, LLC 或其授权分销渠道购买；
(b) 产品已被更改；
(c) 产品中置入了并非由 Aspen Medical Products, LLC 提供的任何部件；或者
(d) 未按照 Aspen Medical Products，LLC 的《使用说明》使用此产品。

若产品存在故障或缺陷，上述规定的责任是唯一和排他性的补救措施。对于任何直接、特殊、偶发或继发的损失，ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC 概不承担本保证或任何默示保证项下的责任。本保证替代所有其他明示或默示保证，包括关于适销性或特定目的适合性的保证，以及 ASPEN MEDICAL PRODUCTS 关于因产品的使用引起或相关的损害而产生的所有义务或责任。ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC 在此否认和排除所有该等保证、义务和责任。

本保证赋予您特定的法律权利，并且您可能还享有其他权利，这些权利因地而异。

您可以索取您所在地区的授权分销商名单。